بشنجی سنه نومرو (۱۴۶۰) ۱۶ ربیع الاول سنه ۱۳۱۶ — پنجشنبه — ۲۳ تموز رومی سنه ۳۱۴ و ۴ اغستوس افرنجی ۱۸۹۸

صاحب امتیاز وسرمحرری احمد جودتدر

محل اداره‌سی

استانبولده باب عالی جاده‌سنده دائرهٔ مخصوصه‌ده‌در. آبونه وسائره ایچون اداره‌مزك بشقه شعبه‌سی یوقدر اداره خانه اصحاب مراجعته هرساعت آچیقدر. هیئت تحریریه‌دن بری کیجه‌لری دخی حاضردر.

امت اسلامیه وملت عثمانیه‌نك مادی ومعنوی فائده‌سی موجب اوله‌جق آثار قلمیه‌یه صاحبلرینك امضاسیله دخی صحیفه‌لرمز آچیقدر.

Adresse: Journal Ikdam Constantinople

اقدام

۱۳۱۲ سنه‌سی محرمی غره‌سنده تأسیس ایدلمشدر

شرائط اشترا

استانبول ایچون آبونه قید اولنماز. ولایات وممالك اجنبیه ایچون پوسته اجرتیله برابر سنه‌لکی ۱۸۰ آلتی آیلغی ۹۵ غروشدر. طشره‌دن نقددن بشقه پوسته پولی وپولیچه دخی قبول اولنور.

اجرت اعلانات اصحاب مراجعت ایله ایریجه تعیین ایدیلور. آبونه بدلیله اعلانات اجرتنك بروجه پشین اعطاسی اصول متخذه‌دندر.

Jeudi, Le 4 Août 1898

نسخه‌سی ۱۰ پاره‌در — هر کون صباحلری نشر اولنور سیاسی علمی ترك غزته‌سیدر — نسخه‌سی ۱۰ پاره‌در

توجیهات

بیروت معتبرانندن اولوب اسکندریه‌ده اقامت ایدن وعامه مرکبسنه اشیای کلیه اهدا واشترا ایتمك صورتیله معاونتده بولنمش اولان سعادتلو خلیل خیاط پاشا حضرتلرینه ترفیعاً روم ایلی بکاربکیلکی امیر عبدالقادر زاده سعادتلو عبدالله بکه میرمیرانلق ومزایر معتبرانندن رفعتلو یوسف لمرابط افندی‌یه ثالثه وعلی اغاعبالی ایله احمد المؤذن اغالره قپوجی باشیلق رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

قسطمونی استیناف مدعئ عمومیسی عزتلو حامد وارطغرل محکمه‌سی جزا رئیسی عبدالرحمن افندیلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر.

درسم سنجاغی متصرفلغنه بایزید متصرف اسبقی ابراهیم بك تعیین بیورلمشدر.

عدلیه

قونیه ولایتی مرکز تجارت محکمه‌سی ریاستی مکتب حقوق شاهانه مأذونلرندن عثمان توحید افندی‌یه تفویض بیورلمش ومومی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایلیه‌جکنه ومغایر عدالت حرکاتده بولنمیه‌جغنه دائر اسم تحلیفی اجرا قلنمشدر.

نشانات

حسن خدمتنه مبنی اجزاخانهٔ همایونه مأمور اولوب دولتلو عصمتلو زکیه سلطان علیة الشان حضرتلرینك دائرهٔ عصمتپناهیلری طبابتنده بولنان قائممقام عزتلو جمیل بکه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

برلین فخری شهبندری موسیو ارنست فریدلانده‌ره تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

خزینهٔ خاصهٔ شاهانه ناظری سابق متوفی میخائیل پاشانك زوجه‌سی خانم افندی‌یه برنجی وموسیو تالبرغك مادامه‌سی مادام نی‌یه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه

بیرت تجارندن توما دیمتری طازی ونخله متری افندیلره صنایع مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

تبلیغات رسمیه

تحت ریاست مفخمهٔ حضرت خلافتپناهیده متشکل حجاز اعانه قومیسیون عالیسنه تسلیم اولنان مبالغی مبین بوصله‌در:

غروش	
۱۰۰۰۰	سلانیك ولایت جلیله‌سندن کلان
۲۹۴۵	ادرنه ولایت جلیله‌سندن ورود ایدن
۳۰۰	امنیت صندوغی مدیری عزتلو صنع‌الله افندی طرفندن
۱۱۱۵	مأمورین ومستخدمین سائره طرفلرندن
۷۰	برذات طرفندن
۱۴۴۳۰	یکون
۳۶۲۴۷۴	اولجه اعلان اولنان مبالغك یکونی
۳۷۶۹۰۴	جمعاً یکون

پارس بورسه‌سی

پارس ۳ اغستوس

دخان رژیسی	۰۰	۲۹۴	فرانق
(د) ترتیبی	۴۰	۲۳	غروش
شمندوفر تحویلاتی	۰۰	۱۱۳	فرانق
بانق عثمانی	۰۰	۵۶۰	»
اسپانیا استقراض خارجیسی تحویلاتی	۷۵	۴۱	»

محاربهٔ اخیره
تاریخلری

﴿مصور تاریخ حرب﴾

مطبعه‌مز طرفندن تألیف ونشر اولنمشدر. محاربه حقنده الك طوغری معلوماتی حاویدر. هم سیاسی هم‌ده عسکریدر. فیئاتی (۲۰) غروش

داخل ایچون تعهد وپوسته اجرتی یدی بچق، ساحل ایچون بش غروشدر.

﴿تسالیا معرکه‌سنده﴾

انکلتره عوام قاره‌سی اعضاسندن سیر آشمت بارتلتك انکلیزجه‌دن ترجمه اولنمش وغایت بیطرفانه یازلمش بر اثر مهمیدر. فیئاتی (۵) غروشدر.

پوسته وتعهد اجرتی ۳ غروشدر.

﴿تسالیاده عثمانلی اردوسیله﴾

تایمس مخابری والیوم انکلتره سفارتی آتاشه میلیتری موسیو بیغامك یازمش اولدیغی اثر مکملك ترجمه‌سیدر.
فیئاتی (۳) غروشدر.

پوسته اجرتی تعهدلی اوله‌رق ۲ غروشدر.

﴿مداولهٔ افکار﴾

فرانسه ضابطانندن برذاتك محاربهٔ اخیره حقنده محاکماتی مبین تاریخچه‌نك ترجمه‌سیدر.

فیئاتی (۳) غروشدر

پوسته وتعهد اجرتی ۲ غروشدر.

اسپانیا و امریقا محاربه‌سی

صوك تلغرافلر

مادرید ۳ اغستوس — اسپانیا حکومتی عقد مصالحه ایچون امریقا طرفندن تکلیف اولنان شرائطی اساساً قبول ایتدی.

آژانس تلغرافلری

اسپانیانك طلبی

مادرید ۲ آغستوس — نائبهٔ حکومت قرالیچه حضرتلرینك آمریقا رئیس حکومتی ماق کینله‌یه بربیاننامه ارسال ایدرك شرائط صلحیه‌دن بعضلرینك تعدیل وتخفیفنی طلب ایلدیکی تأمین اولنیور.

اسپانیا تحویلاتی

مادرید ۲ آغستوس — روایت اولندیغنه نظراً مالیه ناظری اسپانیا اسهام خارجیه‌سنك تحویلنده اجنبیلره عائد اولان تمغالی اسهامی داخل ایتمیه‌جك ایسه‌ده فائض مقدارینك تنزیلی ایچون برتکلیف وقوعه کلمسی محتملدر.

قونغره‌نك اجتماعه دعوتی

واشینغتون ۲ آغستوس — پوست غزته‌سنك روایتنه نظراً رئیس حکومت ماق کینله‌ی شرائط صلحیه‌نك اسپانیا طرفندن همان قبولی متعاقب کوباده، فیلیپینده وپورتوریقوده (۱۰۰،۰۰۰) کشیلك دائمی براردو اقامه‌سنه مساعد برقانون قبول ایتدیرمك ایچون قونغره‌یی فوق العاده برصورتده اجتماعه دعوت ایده‌جکدر.

پورتوریقوده یکی فتوحات

نیورق ۲ آغستوس — پورتوریقوده بولنان آمریقا عساکری پونسه‌نك شرقنده کاش ژوناد یازوقوئامو موقعلرینی ضبط ایتمشلردر.

پونسه‌ده

پاریس ۲ آغستوس — آمریقالیلر عسکرلرینی پونسه‌ده تحشید ایتدیلر.

پاریس ۲ آغستوس — قولومبیا اسمنده‌کی آمریقا قرووازوری پونسه لیمانه کیردکن قره‌یه اوتورمشدر. پورتوریقوده‌کی اسپانیا کوکالیلری میاننده بعض کیمسه‌لرك فرار ایلدیکی اشعار اولنیور. آمریقانك استیلا اردوسی مقاومته دوچار اولمقسزین قوئامویه واصل اولمشدر.

پونسك ضبطی

هرالد مخابرینك چکدیکی برتلغرافنامه‌یه کوره پورتوریقوده کائن پونس قصبه‌سی امریقالیلر طرفندن ضبط ایدلمشدر. دیقس قرووازوری اخیراً پونس لیمانه کیره‌رك قصبه‌نك تسلیمنی طلب ایتمش وتسلیم اولنمدیغی تقدیرده طوپه طوته‌جغنی مقام تهدیدده بیان ایلمشدر. شهرك ایلری کلن تاجرلری طوپلانه‌رق ارکان حکومتی تسلیمه ارضایه موفق اولملری اوزرینه کوچك بر مفرزهٔ عسکریه چیقاریله‌رق قصبه‌یی ضبط وامریقا بایراغنی کشیده ایتمشدر. جبه‌خانه‌ده بر پولتیقه منتهی بولنه‌رق سبیلی تخلیه ایدلمشدر. اهالی امریقالیلرك ورودندن ممنون اوله‌رق آلقشلر ایله استقبال ایلمشلردر. ایرتسی کونی جنرال مایلس برقاچ بیك کشی ایله غوآنیقا طرفندن وقره‌دن کله‌رك قصبه‌یه داخل اولمشدر. قصبه‌نك تسلیم اولدیغندن طولایی پك زیاده بیان حیرت ایلمشدر. پونس قصبه‌سنك بویله سهولتله ضبط اولنیشی سان ژوآن شهرینك دخی بلا مشکلات الده ایدیله‌جکنه براعت استهلال عد اولنیور.

آمیرال قارانك قادیقسه وصولی

آمیرال قارانك پلایو زرهلیسی وسائر سفینه‌لر ایله قادیقس لیمانه مواصلت ایلدیکی جبل الطارقدن اشعار اولنیور.

براختراع مهم

بوسرلوحه ایله خواجهٔ دانشمندم تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سی فن مشاوری سعادتلو امیل لاقوان افندی حضرتلرینك عالم انسانیته ایتمش اولدقلری برخدمت مهمه‌دن بحث ایتمك ایسترم:

جمله‌نك معلومیدرکه سیس، دومان، قار وحتی یاغمور کبی حادثات جویه‌نك وقوعی اثناسنده دکز اوزرنده‌کی سفائندن ساحلده بولنان فنارلرك ضیاسی مشاهده ایتمك ممکن اوله‌مدیغی جهتله بوکبی حالاتده بالطبع ساحل فنارلرینك وجودندن استفاده اولنه‌مامقده وبویوزدن برچوق وقوعات الیمه ظهوره کلمکده‌در. ایشته امیل لاقوان افندی حضرتلری بو کبی مستثنا زمانلرده اصول مخترعه‌سی وخصوصی صورتده تنظیم ایدلمش خریطه‌لر اعانه‌سیله سفائنك تعقیب ایتمسی لازم کلن طریقی تأمینه موفق اولمشلردر. بو اختراع مهم سایه‌سنده سفائنی ساحله ویاجوارده بولنان معلوم قیالره چارپه‌مسزین برلیمانه ادخال ویابر بوغازدن امرار ایتمك والحاصل ایکی نقطهٔ معلومه آره‌سندن کچیرمك ویابر نقطهٔ معینه‌یه توجیه ایلمك ممکن اوله‌جغندن بوکونه قدر قابل اجرا کوریله‌مین برچوق مسائل بحریه حل اولنمش دیمك اولور.

بوندن بشقه بو اصول جدیده ایله دومانلی وسیسلی زمانلرده سفائنك قپودانلری بولندقلری موقعی تعیینه وساحلده بولنان ویوقاریده تعداد اولنان مواقعدن اولان بعد ومسافه‌لرینی تقدیرده موفق اوله‌جقلردر.

شوراسنی‌ده اونوتمامالیدرکه استاد دانشمندك اختراعکرده‌سی اولان بو اصول ایله سیسلی ودومانلی زمانلرده برقاچ واپوری بردن برلیمانه ادخال ویابر بوغازدن امرار ایتمك ممکن اولدیغی کبی اصول مذکوره عین زمانده برقاچ واپورك‌ده بلا تهلکه بولیمان ویا بوغازدن چیقمسنه مساعد بولنمقده‌در.

هله اصول مذکوره‌نك اك مهم بر تطبیقی واختراعك الك مهم جهتی اخیراً بورغونیا واپورینك دوچار اولدیغی قضا وتهلکه‌لره میدان ویرمیه‌جك ویاهیچ اولمزایسه بوکبی تهلکه‌لرك وقوعنی ازاله ایده‌بیله‌جك برصورت تسویه بخش ایتمش اولملسیدر. چونکه برسیس فورطنه‌سنه طوتلمش اولان ایکی سفینه قپودانلری بو اصول سایه‌سنده هرآن یکدیکرینه اولان بعد ومسافه‌لرینی تعیین ایده‌بیله‌جکلری جهتله بویله هوالرده کثیر الوقوع اولان مصادمه‌نك محل ویرلیه‌جکی طبیعیدر.

اصول مخترعه‌نك مؤسس بولندیغی نظریهٔ فنیه‌یه کلنجه نظریهٔ مذکوره اساساً معلوم اولمغله برابر هیچ برفرد طرفندن بوآنه قدر موقع استفاده‌یه قونلمامش علی الخصوص بوکبی خصوصاته تطبیقنه چالشلمامش اولدیغنه قارئین کرامی تأمین ایدرم. واقعا بو مقاله‌ده اصول مذکوره‌نك نظریاتندن وصورت ترتیباتندن والحاصل قسم فنیسندن‌ده بحث ایتمك ایجاب ایدرایسه‌ده بعض ممالك اجنبیه‌ده امتیاز المق ایچون اقتضا ایدن معاملهٔ رسمیه هنوز ختام بولمامش اولمسنه مبنی شمدیلك بونك تأخیرینه لزوم کورلمشدر.

سلطنت سنیه‌یه قرق سنه متمادیاً کمال صداقت وعفتله خدمت ایتمش اولان اوبیر محترم اصول مخترعه‌سنی اول امرده بوراده موقع تجربه‌یه وضع ایتمك ایستمش ایسه‌ده ساحل فنارلرینك الکتریق ضیاسیله تنویر ایدلمامش اولمسی بو املك حصولنه مانع اولمشدر. بونك اوزرینه فرانسه فنار اداره‌سنه مراجعته مجبور اولمغله ادارهٔ مذکوره هیئتی درحال اصول جدیده‌نك قیمت واهمیتنی تقدیر ایله مخترعنه تشکرانده بولنمشلر وهمان موقع تجربه‌یه وضعی ایچون اقتضا ایدن آلات وادواتك ترتیب واحضارینه قرار ویرمشلردر.

استاد محترم اختراعکرده‌سی اولان اصولك بالتجربه محسناتی تعین وتحقق ایتدکجه اعلانی آرزو ایتدیکی حالده محاعصر حضرت عبدالحمید خانیده مأمورین دولتدن برذاتك وجوده کتیردیکی براختراع مهمدن قارئین کرامی برآن اول خبردار ایتمك آرزوسی ـ ینه کندی مساعده‌لریله ـ بوورقپاره‌نك جریدهٔ فریده‌لری واسطه‌سیله نشرینه بنده‌لرینی مجبور ایتمشدر.

امیل لاقوان افندی حضرتلرینك بو اختراع وکشفی دور ودراز تحریات وتدقیقات نتیجه‌سی اولدیغنی بیلدیکم ایچون تجارب نتیجه‌سنك موفقیت تامه ایله استحصال ایدیله‌جکنده امیدم برکالدر.

شو مقالهٔ ناچیزانه‌مه خاتمه چکمدن اول بوراده برکره‌ده‌ها شاکردی اولمغله مفتخر بولندیغم خواجهٔ محترمم امیل لاقوان افندی حضرتلرینه عالم انسانیته ایتمش اولدقلری بو خدمت عالیه‌دن طولایی علناً تشکر ایتمکی وظیفهٔ نظیفه‌دن عد ایلرم.

رصدخانهٔ عامره مدیری
صالح ذکی

اقدام

جهانی اك دهشتلی مهالك بحریه‌دن آزاده قیله‌جق بویله براختراع مهمك امیل لاقوان افندی حضرتلری کبی مملکتمزك سرامدان ارباب فنوندن برذات مرمقتبات طرفندن حیز وجوده ایصالی مآثر علمیه وفنیه‌سیله هرکون برصورتله اثبات مزیت ایدن عصر معارفحصر حضرت شهریارینك ثمرهٔ فیوضاتندن اولمغله مملکتمز وغزته‌مز نامنه اوله‌رق مخترع مشارالیهه عرض تشکر ایدر وفاضل شهیر صالح ذکی بکده بو اختراع مهمی عمومه تبشیره دلالت بیوردقلرندن طولایی عرض ممنونیتله برابر اختراع مذکورك تفصیلات فنیه‌سیله نتایج تطبیقیه‌سنه دائرده بالآخره غزته‌مزه معلومات اعطاسنه عنایت بیورملرینی کندیلرندن رجا ایلرز.

* *

(استانبول) ده شو معلوماتی وریبور:

بورغونیا واپورینك دهشتلی برصورتده غرق وناپدید اولمسی بوکی قضالرك اوکنی آلمق مقصدیله وقوع بولان اختراعاته باخصوص بوزمانده برطور اهمیت وریبور. ایشته بوکا مبنی بو اختراع مسئله‌سنه متعلق کافهٔ تفصیلاتی جمع ونشر ایدرك قارئینی مستفید ایتمکی وظیفه‌دن عد ایدرز. بزکه زیاده جالب اهمیت اولمغله سزاوار اختراعدن یعنی سعادتلو امیل لاقوان افندی حضرتلرینك اختراع اخیرندن بحث ایده‌جکز. اشبو اختراعدن مقصد اصلی واپورلره سیس زماننده مانوره اجرا ایتدیره‌بیلمکدر. بو اختراعك هرجهتی حقنده مع التأسف تفصیلات مکمله اعطا ایده‌میه‌جکز. چونکه مشارالیه هنوز بو اختراعدن متولد حقوقنی ممالك اجنبیه‌ده خللدن مصون قیله‌جق قدر وقت بوله‌مدی. بونکله برابر اختراع حقنده برفکر اعطا ایده‌بیله‌جك قدر بعض معلومات ویره‌بیله‌جکز. لاقوان افندی حضرتلری فرانسه‌دن براختراع براتی المشدر. مشارالیهك اختراع اخیری موقع تطبیقه وضع اولنمق اوزره الیوم فرانسه‌ده تدقیق ایدلمکده‌در. اختراع مذکور تفرعاتی تدقیق ایدن ارباب فن اصول محدثه‌نك مکمل وفائده‌لی اولدیغنی بیان ایدیورلر. لاقوان افندی‌یی اختراعه سوق ایدن فکریکی ومعلوم اولان حقایق فنیه اوزرینه مستنددر. حتی بو اختراع اوقدر جدی کورلمشدرکه فرانسه فنارلر اداره‌سی فرانسه سواحلنده الکتریقلی برفنار قربنده بونی موقع تجربه‌یه وضع ایده‌جکدر. شمدی‌یه قدر بو اختراعه چوق اعتراض ایدلمش ایسه‌ده امیل لاقوان افندی اعتراضات مذکوره‌یی رد ایتمشدر. بو اعتراضلردن بری شودرکه ساحلده بولنان فنارلرك برینه سیس زماننده وضع اوله‌جق ویاخود فنارلر اصولنی تعدیل ایده‌جك بوکبی الاتك وضعندن طولایی برچوق مصارف ظهور ایدر.

مسئلهٔ مذکوره بالجمله حکومتلك وباخصوص ممالك مختلفه‌ده بولنان فنار اداره‌لرینك نظر دقتنی جلب ایتملیدر. فرانسه‌ده یاپیله‌جق تجربه‌لر نتیجه‌سنده اختراع مذکورك مفید اولدیغی اکلاشیلیرسه مصرف مسئله‌سی انسانیت مسئله‌سی اوکنده سیلنمك ایجاب ایدر. چونکه بالتجربه ثابتدرکه دکز قضالرینك یوزده اللیسی سیسدن ایلری کلیور. شو حالده لاقوان افندینك اختراعی قضالرك هیچ اولمازسه یاریسنك اوکنی آله‌جقدر. اختراع مذکور شوصورتله خلاصه ایدیله‌بیلیر:

اولا سیسلی، پوصلی، یاغمورلی، قارلی هوالرده وعلی العموم فنارلرك کوزکیه‌جك درجه‌ده قرانلق زمانلرده بعض آلات مخصوصه وبحری خریطه‌لرینه خصوصی خریطه واسطه‌سیله تعقیب اوله‌جق طریقی تعیین ممکن اوله‌جقدر. ثانیاً هرآنده واپورك موقعی تعیین اولنه‌بیله‌جك وبناءً علیه ساحلده بولنان قیالر ویاسائر نقطه‌لردن ویاخود بوغاز، کورفز، فنار لیمان وسائره‌دن نه قدر مسافه‌ده بولندیغی اکلاشیله‌بیله‌جکدر. ثالثاً سیسلی وپوصلی هوالرده برچوق واپورلری برکورفزه، برلیمانه، بربوغازه مصادمه وقوع بولمقسزین ادخال ویاخود بوکبی محللردن اخراج ممکن اوله‌بیله‌جکدر. رابعاً هرآنده دکز اورته‌سنده یکدیکرینی کورمین ایکی واپور آره‌سنده‌کی مسافه آلات مخصوصه‌یی حامل اولدقلری حالده تعیین ممکن اوله‌جق، یعنی مصادمه‌لرك کلیاً ویاخود قسماً اوکی آلنه‌بیله‌جکدر.

ایشته اختراعك کنه واساسی بومرکزده‌در. واقعا بو اختراعك قیمت وماهیتی تماماً تعیین ایده‌بیلمك ایچون تجربه‌نك نتیجه‌سنه وتطبیقانده نه‌رادلره قدر ایش کوروب کوره‌میه‌جکنه انتظار ایتمك ایجاب ایدرسه‌ده هرحالده آلت مذکوره‌نك تجربه‌یه الیق کورلمسی بیوك برموفقیت حائز اولدیغنه دلالت ایدر.

شؤونات

هلال غزته‌سنده اوقونمشدر:

خلیفهٔ روی زمین، پادشاه عدل آیین افندیمز حضرتلرینك لیورپول جامع شریفنه اهدا بیوردقلری ایکیوز یکرمی بش لیرا قیمتنده ایکی کموش شمعدان لیورپوله ورود ایتمشدر. بو هدیهٔ قیمتداری قبول ایچون جماعت مسلمه اجتماعه دعوت ایدیله‌جك وذات شوکت سمات افندیمز حضرتلری طرفندن جماعت اعضاسندن بعضلرینه احسان بیورولان نشان ذیشانلر کمال احترام ایله اصحابنه توزیع اولنه‌جقدر.

عساکر مستبدله‌نك ایلك قافله‌سی

اوچیوز سکز وطقوز سنه‌لری افرادینك اجرای استبدالاری مقتضای ارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهیدن بولنمغله دونکی کون درسعادتده بولنان برنجی وایکنجی فرقهٔ همایون افرادینك تذکره‌لری ایله کذشته معاشلری اعطا وتوزیع ایدلمشدر.

§ برنجی فرقهٔ همایونه منسوب اولوب استبدالاری اجرا قلنان نظامیه وسواری عساکر شاهانه‌سیله سلیمیه قشلهٔ همایوننده‌کی طوبجی الای افرادینك دخی دونکی کون لازم کلن تذکره‌لری توزیع ایدیله‌رك برنجی فرقهٔ همایونه منسوب افراد شاهانه سرکه‌جی اسکله‌سی سوقیات اداره‌سنه ایصال واوراده حاضر بولنان مرکز وبرنجی فرقهٔ همایون قوماندانی مشیر دولتلو سعدالدین پاشا حضرتلریله سوقیات قومیسیونی رئیسی قائممقام عزتلو ابراهیم وقوماندانلق معیتنده مستخدم قائممقام عزتلو رفعت بکلر ودکز سوق مأموری قول اغاسی رفعتلو زکریا افندینك نظارتلری تحتنده اوله‌رق ادارهٔ مخصوصه‌نك بروایکی نومرولو واپورلرینه بالارکاب حیدر پاشایه اعزام قلنمشلردر. واپورلرك اثنای حرکتنده عساکر شاهانه طرفندن دعوات پادشاهی تکرار علی التکرار یاد وتذکار قلنمشدر.

واپورلرك حیدر پاشایه مواصلتنده عساکر شاهانه‌نك هرکونه اسباب استراحتلرینك استکمالی ایله سوقلرینه طرف اشرف حضرت پادشاهیدن مأمور یاور خصوصی حضرت شهریاری سواری میرلواسی سعادتلو چرکس محمد پاشا حضرتلری طرفندن عساکر مومی الیهم تهیئه ایدیلن ترن مخصوصه ارکاب ایدیله‌رك مملکتلرینه سوق اولنمشلردر.

ترەنك اثنای حرکتنده عساکر شاهانه نائل اولدقلری شو لطف جلیل حضرت پادشاهیدن طولایی اوچ دفعه (پادشاهم چوق یشا) دعای مفروض الاداسنی تلاوت ایلمشلردر.

§ دون کیجه حیدر پاشادن سوق ایدیلن عساکر شاهانه ازمیددن بدأ ایله انقره‌یه قدر اولان استاسیونلره چیقه‌جق افراددندر.

§ افراد بحریه‌نك دخی دونکی کون تذکره‌لری ایله کذشته معاشلری تماماً اعطا وتسویه ایدلدیکندن بوکون بحر سیاه جهتنه حرکت ایده‌جك اولان ادارهٔ مخصوصه واپورلریله سوقلری مقرردر.

§ چتالجه وخادم کوی جهتلرنده بولنوب استبدال اولنان عساکر شاهانه‌نك درسعادته نقل ایدلمسی ایچون دون صباح سرکه‌جیدن مقدار کافی واغون تخصیص وسوق ایدلمشدر.

ابوسعد تحفظخانه‌سنه کله‌جك حجاج کرامك جده لیمانندن مذکور تحفظخانه‌یه قدر اسباب نقللرینی تسهیل ایتمك ویومی بش طونیلاتو ماء مقطر وجوده کتیرمك اوزره مبایعه اولنان واپورك (زلال) نامیله توسیمی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی شرفصدور بیورلمشدر.

یونانستان رئیس وکلای سابقی موسیو رالینك برنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانی ایله تلطیفی وحضور شوکتموفور حضرت شهریاریده شرف مثوله نائل اوله‌رق التفات جهانده‌جات حضرت شهریاری‌یه مظهریتی خبری آتنه محافل سیاسیه‌سنده بیوك برمسرت حصوله کتیرمشدر. باش وکیل موسیو زائمیس سفیر پرنس ماوروقورداتو طرفندن اکس له‌بنده بولنان یونان قرالنه خطاباً رئیس وکلای سابقك سرای همایونده نائل اولدیغی احسان توجهاتی مبین چکیلن تلغرافنامه‌یی درحال قرال حضرتلرینه عرض ایتمشدر.

دوائر عسکریه مأمورین وکتبه‌سنك یونان محاربه مدالیه‌سیله تلطیفلری خصوصنه ارادهٔ لطف معتادهٔ جناب پادشاهی شرفتعلق بیورلدیغی استخبار قلنمشدر.

پرنس بسمارق

برلین ۳ اغستوس — یارین بوراده پرنس بسمارقك تذکار خاطری نامنه اوله‌رق رسمی برآیین روحانی اجرا ایدیله‌جکدر. رسمی ومدبدب جنازه آلایی تشرین اولده وقوع بوله‌جقدر.

دونکی کون آژانسلرك تبلیغ ایلدکلری تلغرافنامه‌لردر:

مونیخ ۲ اغستوس — نائب حکومت پرنس لوئیپولد ایمپراطور ویلهلم حضرتلریله پرنس بسمارقك دامادی قونت رانچو یه تعزیت متضمن برتلغرافنامه چکمشدر. پرنس حضرتلری بوندن ماعدا غایت قیمتدار برچیچك دمتی کوندرمشدر.

فره‌درقسروهه ۲ — ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتیله معیتلرنده بولنان ذوات شاتوده برساعت قدر قالمشلر ومتوفانك تابوتی اوزرینه میشه یاپراقلریله علامت ظفر اولان دفنه یاپراقلریله مزین قیمتدار بر اکلیل وضع ایتمشلردر.

برلین ۲ آغستوس — آلمانیا ایمپراطور وایمپراطوریچه‌سی حضراتی موسیو دوبسمارقك بو اقشام ساعت التیده وقوع بوله‌جق مراسم تدفینیه وروحانیه‌سنده حاضر بولنمق اوزره فره‌درقسروهه‌یه واصل اولمشلردر. برلینده‌ده یارین ابروجه برآیین روحانی اجرا اولنه‌جقدر. ایمپراطور ویلهلم حضرتلری متوفانك صوك آرزولرینی یرینه کتیره‌جکدر.

* *

پرنس بسمارقك وصیتنامه‌سی موجبنجه بالجمله اموال واملاکی اولادلری بیننده تقسیم اولنه‌جقدر. فره‌درقسروهه مالکانه‌سی قونت هربرتك حصه‌سنه دوشیور. رانچو عائله‌سی اوراده موقتاً اقامت ایده‌جکدر. پرنسك قسماً انکلتره بانقه‌سنه وقسماً بلایخرودر بانقه‌سنه تودیع ایدلمش اولان ثروت نقدیه‌سی شمدی‌یه قدر وقوع بولان تخمینلردن برقاچ ملیون فضله‌در. پرنسك برقیوجی‌یه تودیع ایدیلن نشانلری، مجوهراتی والدیغی ذی قیمت هدایا یارم ملیون مارق طوتیور. اموال منقوله‌سنك قسم اعظمی پرنسك زیاده‌سیله سودیکی قونتس رانچو ایله مخادیمنه وصیت ایدلمشدر.

پرنس بسمارقك صوك دملری

آلمان غزته‌لرندن مقتبس تلغرافنامه‌لر:

پنجشنبه کونی پرنسك احوال صحیه‌سی ایولکه یوز طوتمشدی. مشارالیه اقشام طعامنی عائله‌سیله برابر تناول ایتمش ومعتادی وجهله اوروپانك ارباب سیاستی حقنده بعض نکته پرورانه افاداتده بولنمشدی. طعامدن صکره پرنس ایکی شیشه شامپانیا وبرقاچ چبوق توتون ایچمشدر. ایرتسی جمعه کونی پرلسده بعض علائم ضعف رونما اولمغه باشلادی. بونکله برابر مشارالیه صباحدن اقشامه قدر چبوغنی آغزندن چیقارمامش وبرچوق رسائل موقوته‌یی اوقومشدر. فرداسی جمعه ایرتسی کونی پرنس بك ارکن اویاندی. مشارالیه کیجه‌لین ماصه‌سی اوزرینه وضع ایدلمش اولان (هامبورغر ناخیریختن) غزته‌سنی اوقودقدن صکره ایکی شیشه شراب وبرقاچ حاضرلوب یومورطه یدی. بردن بره مشارالیه الی کوکسنه قویه‌رق «وجع یکیدن

باشلیوره سوزلرینی سویلدی، برقاچ دقیقه مرورینی متعاقب پرنس بایلدی. یارم ساعت صکره مشارالیه ینه ایلشه‌رك یتاغی باشنده طوران افراد عائله‌سیله برقاچ سوز تعاطی ایتمشدر. مؤخراً پرنس یکیدن برقاچ دفعه بایلدی. برلینه کیتمش اولان پروفسور (شوه‌نینکر) ساعت اونده فره‌دریقسروهه شاتوسنه ورود ایتمشدر. موسی الیه یا بقین اولان پرنسی دقتله معاینه ایدرك اوطه‌ده بولنانلره «امید قالمدی» دیمشدر. بو اثناده پرنس صیقجه نفس المقده ایدی. دوقتور شوه‌نینکر مشارالیهك اغزنده تراکم ایدن بلغمی چیقاردی. پرنس بر دها آیلدی. کریمه‌سی قونتس (رانچو) صنوق صویه باتیرلمش بر مندیلی آلننه قویدی. پرنس (تشکر ایدرم چوجغم) دیدی. بو اثناده مشارالیهك کافهٔ تعلقاتی یتاغی اطرافنه طوپلانمشلر ایدی. پرنس بونلرك هر برینه وداع مقامنده بر لحظه باقدقدن صوکره آزاجق صاغه دونه‌رك اویله‌جه غیر متحرك قالدی. دوقتور شوه‌نینکر مشارالیهك قلبنی ونبضنی ایکی اوچ دقیقه معاینه ایتدکدن صوکره اوطه‌ده بولنانلره: «پرنس بسمارق بیتدی» سوزلرینی سویلدی. هرکس اغلامغه باشلادی. کریمه‌سی بونك اوزرینه باغچه‌یه اینه‌رك اوراده بولنان الك کوزل چیچکلری قوپارمش وبونلری پرنسك وجودی اوزرینه سرپمشدر. نعشك صاغ وصولنده پرنسك خدمتنده قرق سنه بولنمش اولان ایکی قوریجی نوبت بکلمکده‌درلر. ایرتسی یعنی بازار کونی اویلدن اول بر فوطوغرافجی پرنسك فوطوغرافنی الدی. پرنسك واسطهٔ نشر افکاری اولان (هامبورغر ناخریختن) غزته‌سنك ایکی مخابری دخی پرنسك وفاتی اثناسنده حاضر بولنمقده ایدیلر.

جنازه آلایی ایچون تدارکات

ایمپراطور کیلیوم حضرتلرینك امر مخصوصی اوزرینه (آلتونا) شهرنده آرامساز اولان اوتوزبرنجی پیاده الاینه منسوب بر یوزباشینك قوماندانسی التنده التمش کشی (فره‌دریقسروهه) قصرینه کوندرلمشدر. بونلر اوراده جنازه الایی اجرا اولنجه‌یه قدر نوبت بکلیه‌جکلردر. اولجه یازلدیغی وجهله ایمپراطور کیلیوم حضرتلری پرنس بسمارقك مخدومی قونت هربرت دو بسمارقه کشیده ایتدیکی بر تلغرافنامه‌ده متوفانك برلینده مدفون بولنان اجدادی یاننه دفن اولنمسنی تکلیف ایتمشدی. قونت بسمارق جواباً کوندردیکی بر تلغرافنامه‌ده پرنس فره‌دریقسروهه قصرینی احاطه ایدن اورمانك بیشه اغاجلرینك کولکه‌سی التنده دفن اولنمق ارزوسنی اظهار ایتدیکی ایچون مشارالیه ایمپراطور حضرتلرینك بو تکلیفنه مع التأسف بیان اعتذار ایتمکه مجبور اولدیغنی بیلدیرمشدر. آلمانیا داخلیه مستشاری قونت (پوزادونسکی) فره‌دریقسروهه‌یه واصل اولمشدر. موما الیه المانیا دولتنك جنازه آلاینه صورت اشتراکنی قونت بسمارق ایله تذاکر ایده‌جکدر.

خبر وفاتك حاصل ایتدیکی تأثیرات

برلین ۳۱ تموز — پرنسك خبر وفاتی بوراده بازار کونی علی السحر شیوع بولدی. غزته‌لر طرفندن چیقاریلان برقاچ یوز بیك علاوه برقاچ دقیقه ظرفنده صاتیلدی. بو اثناده اهالینك اضطرابی پك بیوك ایدی. قادینلرك اکثریسی آغلامقده ایدیلر. غزته‌لرك کافه‌سی علامت ماتم اولمق اوزره سیاه چیزکیلر ایله چیقارلمشدر.

مونیخ ۳۱ تموز — پرنس بسمارقك خبر وفاتی بوکون صباحلین الافرانقه ساعت سکزده انتشار ایتدی. بو قره خبر اهالینك فوق العاده تأثرینی موجب اولمشدر. برلینده اولدیغی کبی بوراده دخی قادینلرك برچوغی هونکور هونکور اغلامقده ایدیلر. اماکن رسمیه‌نك اکثریسنه سیاه بایراقلر دکز اولنمشدر. نائب حکومت (لئوپولد) حضرتلری درحال پرنسك عائله‌سنه مؤثر بر تعزیت تلغرافنامه‌سی کوندرمشدر.

ایتالیاده

پرنس بسمارقك خبر وفاتی بتون ایتالیاده پك بیوك بر تأثیری موجب اولمشدر. قرال هومبرت حضرتلری ایمپراطور کیلیوم حضرتلرینه وقونت بسمارقه پرنسك وفاتندن طولایی نه درجه متأثر اولدیغنه دائر تلغرافنامه‌لر کوندرمشدر. ایتالیا وکلاسی دخی قونت بسمارقه تعزیت تلغرافنامه‌لری کشیده ایتدیلر. مأذوناً مملکتی جانبنه عزیمت اوزره ایمتك بولنان ایتالیانك برلین سفیری جنازه الاینده حاضر بولنمق ایچون عزیمتنی تأخیر ایتمشدر.

اوستریا – مجارستان

پرنس بسمارقك وفاتی مناسبتیله بتون غزته‌لره بازار کونی نشر ایدلملری ایچون مستثنا اوله‌رق مأذونیت ویرلمشدر.

اوستریاده واقع (غراچ) شهری بلدیه اعضاسی قونت بسمارقه پك معنیدار بر تلغرافنامه کوندردیلر.

فرانسه‌ده

فرانسه مطبوعاتنك قسم اعظمی پرنس بسمارقك علیهنده‌کی اغبرارلرینی اظهار ایتمکدن کندیلرینی الامیورلر. بونلردن بعضلری طرفندن استعمال اولنان تعبیرات غلیظه حقیقةً موجب نفرتیندر. رهبان طرفدارلغنی التزام ایدن غزته‌لر پرنس بسمارقك وفاتیله قتولیك مذهبنك الك بیوك دشمنلرندن برینك یریوزندن وجودی قالقدیغنی بیان ایتمکده‌درلر.

انکلتره‌ده

انکلتره مطبوعاتی پرنس حقنده زیاده‌سیله ستایشکارانه مقالات نشر ایتمکده‌درلر. پرنسك انکلیزلر علیهنده اوته‌دنبرو بسلمش اولدیغی وهر وسیله ایله اعلان ایتمکدن چکنمدیکی نفرت نظر دقته النیر ایسه شو حال انکلیز مطبوعاتنك وقار وجدیتنه بر دلیل قوی تشکیل ایدر.

بلغارستان پرنسنك سیاحتی

۲ اغستوس تاریخیله قوبورغدن یا تلغراف اشعار اولندیغنه کوره بلغارستان پرنسی وپرنسسی حضراتی پرنسس دوروته دوقوبورغ ایله دوق ارنست غونتیه دوشلزویق هولشتاینك رسم ازدواجنده حاضر بولنمق اوزره برلیندن شهر مذکوره مواصلت ایتمشلردر. دوق ودوشس دوساقس قوبورغ دوغوطه حضراتی مشارالیهمایی صمیمی صورتده سلاملامشلردر.

عین تاریخ ایله الینان دیکر بر تلغرافنامه‌ده پرنسس دوروته ایله ارنست غونتیه دوشلزویق هولشتاینك رسم ازدواجی صباحلین اجرا اولنمش اولدیغی بیان ایدیلیور.

قدس دهقشله همایون ایله بیوك کلیسانك مدخلی اولان باب خلیل طریقك توسیعنه وخلیل قپوسنك آرابه مرورینه مساعد بر صورتده کشادیله دائره مالی اوله‌رق بو صره‌ده فروخت ایدیله‌جك دکان وسائره‌نك برینه انشا اولنه‌جق عقاراتك انشاسنه ارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی شرفصدور بیورلمشدر.

دونکی کون یازدیغمز وجهله روسیه ایمپراطوریچه‌سی حضرتلرینك یوم مخصوصی اولمق مناسبتیله بیوك دره‌ده کائن روسیه سفارتخانه‌سی کلیساسنده بر آیین روحانی اجرا ایدلمشدر. روسیه سفیری اصالتلو موسیو زینوویف جنابلری وسفارت مأمورینی ومعیت واپورلری ضابطانی آیین مذکورده حاضر بولنیورلردی. آیینك ختامنده سفیر حضرتلری حاضرونك تبریکاتنی قبول ایتمشدر.

(موزع صباح) ایله وزی اداره‌سنك (بیدار) نامنده‌کی استیمبوطی آره‌سنده جاده بوستانده بر مصادمه اولمش. وزی استیمبوطی تیموریلی طورمقده ایکن موزع صباح چاتمش، چرخجی وسائره‌سی یاره‌لامش. وزی اداره‌سی متصرف نامنه مهران افندی حضرتلری، قپودان وچرخجی نامنه اوله‌رق ایکی پروستو چکرك درت بش یوز لیرا دعوا ایتمکده‌در.

قرال قارول حضرتلری

رومانیا قرالی قارول حضرتلریله یکنی پرنس فردیناند طرفندن ایکنجی الکساندر واوچنجی الکساندر وغراندوق نیقولا نیقولایه‌ویچك مزارلری اوزرینه برر اکلیل وضع اولنمشدر. قرال حضرتلری سن پیه‌ر وسن پول کلیساسندن چیقدقدن صکره ایساکیه وسکی کلیساسنی واوندن صکر خارجیه ناظری قونت موراویه‌فی ویترسبورغده بولنان سفرایی زیارت ایتمشلردر.

اوستریا ومجارستان سفیری اصالتلو بارون دوقالیچه جنابلری بازار ایرتسی کونی مأذوناً شهرمزدن حرکت ایده‌جکدر.

برهندستان نوابنك بر مهتدیه ایله تأهلی

کچن جمعه کونی لیوربول جماعت اسلامیه‌سی دائره‌سنده عظیم بر آیین سور اجرا ایدلمشدر. هندستانك رامپور ایالت مستقله‌سنك حکمداری متوفا نواب یوسف خانك اوغلی وحکمدار حاضرك عموجه‌سی نواب محمود خان انکلتره‌نك اصیل فامیلیالرندن قونت (امیل روی)ك الك کوچك کریمه‌سی میس امیل فلورانس بلانش روی ایله ازدواج ایلمشدر. قبل الازدواج قیز پدر ومادرینك حسن رضاسنی بالتحصیل سائقهٔ وجدانیله دین مبین اسلامی قبول ایتمشدر. یوم مذکورده لیوربولك بروغام نه‌ویس دنیلن محلنده‌کی جامع شریفك هر طرفی رایات ظفر آیات عثمانیه ایله دلپذیر بر صورتده تزیین ایدلمشدر.

دائرهٔ توحید اسلامه کیره‌جکی خبر النان بو یکی همشیره‌لرینك جامع شریفه کله‌جکنی ایشیدن مسلمانلر برای تبریك اوراده طوپلانمش وخارجده دخی موسوی وخرستیانلردن مرکب برقاچ بیك کشی اجتماع ایلمش اولدیغی بر صره‌ده نواب حضرتلری ایله کلینك والده‌سی مادام روی وهمشیره‌سی مادام لدا واوغلی لوندره‌دن ترن ایله لیوربوله کلمشلر وطوغریجه نورس وسترن اوتلنه نازل اولمشلردر. کلینك پدری زیاده‌جه کیفسز بولندیغندن بو آیین مسرت قریننده بولنمق شرفندن محروم قالمشدر.

رئیس جماعت اسلامیه عبداه غوویلیام افندی ایله کریمه‌سی خدیجه غوویلیام طوغریجه اوتله عزیمتله مسافرلره رسم خوش آمدی‌یی ایفا ایتمشلردر. بر آز استراحتدن صوکره آرابه‌یه راکباً طوغریجه جامع شریفه کلمشلر وحین ورودلرنده جماعت وحضار طرفندن جامع شریف قپوسنده القیشلر ایله استقبال ایدلمشلردر. ارابه‌لردن اینلیه‌رك استقبال اوطه‌سنده بر آز طورلدقدن وبعده محلی جماعت اسلامیه‌سی اعضاسندن برقاچ ذات پرنس حضرتلرینه تقدیم ایدلدکدن صوکره کمال تعظیم ایله جامع شریفه کیریله‌رك کلین خانم محرابه متوجه طوردیغی حالده رئیس جماعت عبداه غوویلیام افندی هم عربیجه، همده انکلیزجه اوله‌رق تلقین کلمة الله ایتمش واوده لسانیله اقرار وقلبیله تصدیق ایلمش؛ بعده جماعت مسلمه قادینلری مشارالیهانك اطرافنه طوپلانه‌رق تبریکات لازمه‌ده بولنمشلر ودائرهٔ نجات وصلاحه داخل اولدیغندن طولایی بیان ممنونیت ایلمشلردر. بعده جماعت دائرهٔ مخصوصه‌یه چکیله‌رك اوراده امر مسنون عقدلری اجرا ایدلمشدر. شیخ عبداه غوویلیام افندی اوچ عشر شریف قرائت ایدرك تفسیر مبارکنی انکلیزجه حضاره اکلاتمش وبونی متعاقب نجیب فارس افندی عربیجه بر خطبه ایراد ایلمشدر. اورادن آرابه‌لره راکباً شیخ عبداه غوویلیام افندینك خانه‌سنه عزیمت ایدیله‌رك بر ضیافت چکلمشدر. جامع شریفك طیشاریسنده کرك آیین نکاحدن اول وکرك صکره هیچ بر انتظامسزلق کورلمامش وپولیس افرادی وظائفنی تمامیله ایفا ایلمشدر. ایکی پولیس قومیسری مشارالیه نواب حضرتلرینه تقدیم ایدلمش، اوده وظیفه‌لرینی حسن ایفا ایلدکلرندن طولایی کندیلرینه بیان ممنونیت ایتمشدر. بو یکی عائله (پرنس اوف وه‌یلس) نامنده‌کی لطیف واپوره راکباً منا اطه‌سنه متوجهاً حرکت ایتمشلر وعبداه غوویلیام افندی طرفندن تشییع اولنمشلردر.

روم ایلی ولایات شاهانه‌سندن بلغارستان امارتنه ادخال اولنان قیون وامثالی حیوان ایله بوکك امرارینه امارت مذکوره‌جه مساعده اولندیغی امارت خارجیه نظارتندن باب عالی جانب سامیسنه بیلدیرلمش ولازم کلنلره معلومات ویرلمك اوزره کیفیت تجارت ونافعه نظارت جلیله‌سندن درسعادت تجارت اوطه‌سنه اشعار ایدلمشدر.

ارکلی کومور معدنی شرکتی

ارکلی وجواری خلقی مملکتلرنده چیقان بر معدنده چالیشمق وبو صورتله الجق اکمك پاره‌سی تدارك ایتمك املنده‌درلر. یرلی خلقی معدنك خدمات شاقه‌سنه محکوم اولدقلری کبی ایشیدلدیکی وجهله ده اره صره بونلردن بعضیسی یا بر غازك اشتعالندن ویا بر حفره‌نك چوکه‌سندن ترك حیات ایدوب کتمکده‌درلر. «بونه مقدار نعمت مقابلنده اختیار ایدیلان نعمتدر» سؤالك ایرادنده انسان کندی کندیسنه استحیا ایله بر آه جکرسوز چکمکدن کندسنی الهمز. یرلیدن اولمیوبده افرنج بولنان عمله بالطبع شرکتك مظهر سماحتی اولمش اولدیغندن عملهٔ افرنجیه یرلیلرك الدقلرندن ایکی اوچ مثلی فضله الدقلری ویرلیلرك استحقاق اولان مبالغی استحصال ایچون مراجعه‌جیلر النه دوشدکلری کبی حالا نه‌ده اصلا دوچار اولمازلر. طوغریسی بوراده انسان مراجعه‌جیلق ایلسه بولیده بولسه اکتساب یسار ایچون کوزل بر واسطه‌یه مراجعت ایتمش اولور. زواللی عمله شرکتك سوء معاملاتندن ساده بو قدر متأثر اولسه ضرری یوق. فقط ضیق معیشته مبتلا بر کوبلینك الندن ایکی اوچ لیرا قیمتنده‌کی اراضیسی همان اون لیرایه تهدید ایدیله‌رك آلینیوربیورده کیمسه سس چیقاره‌میور. حاصلی هرکس بوراده سودای ثروته دوشمش اولدیغندن آلت طرق نه اولورسه اولسون دوشونلمامکده‌در. زونغلداقده بولنان بر جامع شریفه مشروطه متعهد دکانلرك ایرادی معدن اداره‌سنك زونغلداقده اقامت ایتدیکی مدتده‌کی مصارفانه قارشولق طوتلمسیله جامع شریف ایرادینه بو بولده بر خسار ایراث ایدلشدر. بو بابده مرجع مخصوصنك ارکلی معدن اداره‌سی حقنده نظر دقتنی جلب ایدرز.

ترامواپلر

استانبولده اوقونمشدر:

اهالی ترامواپلرك بطائتندن هرکون شکایت ایدیور. قارئلرمزدن شیشلی، فری‌کوی ویاتقالینده ساکن اولان وهر صباح مصالح ذاتیه‌لرینی تسویه ایتمك ایچون غلطه‌یه اینن برچوق ذواتدن الدیغمز مکتوبلرده تونله قدر ماشیاً کیتدکلری حالده ترامواپدن اول محل مقصوده مواصلت ایلدکلری بیان ایدیلیور. شو حالده ترامواپ شرکتنك شو رخاوتی اهالی‌یی فوق العاده اضرار ایدیور. کچن سنه کذلك قارئلرمز بو شرکتك ایستدیکنی یاپمقده سربست اولوب اولمدیغنی سؤال ایله اکر بویله ایسه ارتق هیچ بر امید ایتمامك لازم کلدیکنی سویلیورلر. بونلره جواباً دیرزکه: اشبو شرکت عمومك منافعنه متعلق بر انحصاری حائز اولدیغی جهتله شرطنامه محتویاتنی حرفیاً موقع اجرایه قویمغه مجبوردر. بو شرطنامه‌ده توقف محلری اره‌سنده‌کی مسافه‌نك نه‌قدر زمانده قطع اولنمسی لازم کله‌جکی ده معیندر. بوندن ماعدا شرطنامه‌ده برچوق مواد مهمه دها واردر. مثلا ترامواپ شرکتی معین بر سرعتله آرابه‌لری سوق ایتمکه مجبور طوتلمشدر. ترامواپه بیننلر محل مقصوده یورییه‌رك کیتمکدن دها چابوق مواصلت ایتمك ایسترلر. شو حالده شرکتك استخدام ایده‌جکی حیوانلر قوی البنیه اولمق اقتضا ایدر. برده ترامواپ آرابه‌لرینك اوطوریله‌جق بر حالده بولندیرلمسی ایجاب ایدییور. قوندوکتورلر ایله مفتشلرك وظیفه‌سی دخی مشتریلری ازعاج ایده‌جك بر صورتده اولمامق لازم کلیر. ایشته شرطنامه‌نك اهالی‌یه تعلق ایدن محتویات مهمه‌سی بوندن عبارتدر. حال بوکه ترامواپ شرکتنك عهده‌سنه ترتب ایدن وظائفی نه یولده ایفا ایتدیکی هرکون کوریلیور! استخباراتمزه نظراً شهرامانتی شرکت مذکوره‌نك یاپدیغی یولسزلقلردن طولایی ذاتاً بیزار اولمش اولدیغندن یقینده وظائفنی اخطار ایده‌جك تدابیر لازمه‌یی اتخاذ ایلیه‌جکدر. حتی حیوانلر ایله ارابه‌لرك دها مکمل بر حاله افراغنه دکین آمدشدك موقتاً تعطیل ایدیله‌جکی بیله شهر امانت جلیله‌سنجه موضوع بحث ایدلمشدر.

اقدام

بالجمله غزته‌لر وبتون درسعادت اهالیسی ترامواپ شرکتنك معاملات مزعجه‌سندن حقیقةً بیزار اولمشلردر. مطبوعاتك اخطارات مکرره‌سی نتیجه‌سنده اصلاح حال ایده‌جك ظن اولنان شرکت برقات دها ایشی بوزیور. کچنلرده حصه‌دارانك عقد اولنان اجتماع عمومیسندن صکره هرکس تعدیلات نافعه ومهمه حصوله کتیریله‌جکنی ظن ایدرکن ایش معکوس چیقمش وترقی یرینه کیتدکجه تدنی کورلمکده بولنمشدر. تأسف.

صامسوندن اشعار اولندیغنه نظراً متصرف لوا عطوفتلو حمدی بك افندی حضرتلری چهارشنبه قضاسی مرکزی جوارنده یشیل ایرمغك مجراسی دکیشدیرمسندن طولایی حصوله کلن بطاقلقلرك قورودلمسی ایچون لازم کلن تدابیری اتخاذ ایتمك اوزره قضاء مذکوره کیتمشدر. اشبو بطاقلق صولرینك ایرمغه اساله‌سی ایچون بر طاقم مجرالر حفری وحفریات ایچون بعض بقایانك تحصیلی لازم کله‌جکی اکلاشلمغله اولوجهله اجرای معامله اولنمسنه قرار ویرلمشدر.

جزایر بحر سفید ولایتی مکتوبجیسی سعادتلو احمد بك افندینك والده‌سی واسبق قرمی متصرفی متوفی رائف پاشانك حلیله‌سی خانم برمدتدنبری مبتلا اولدیغی کیفسزلکدن رهایاب اوله‌میه‌رق ردوسده ارتحال دار بقا ایلدیکی خبر النمشدر. رحمة الله علیها

ازمیرك یکی اوزوم محصولندن اوروپایه ایلك دفعه اوله‌رق براز مال کوندرلمشدر. ازمیرمز چارشوسنده اوزوم قامیو اقچه حسابیله بش غروشه قدر صاتیلیور. بو سنه اوزومك فیاتی ترقی‌یه مائل اولوب تدنی مأمول اولمدیغی اربابی طرفندن ظن وتخمین اولنیور.

کچن کون درسعادتدن ازمیره مواصلت ایدن مساژری ماریتیم قومپانیه‌سنه منسوب (نیژه) واپورینك قپودانیله بالآخره چناق قلعه‌یه چیقان یولجیلر اراسنده وقوعه کلدیکی بیان اولنان مشاجره اره‌سنده اشتراك ایله مدافعه وسلاح چکدکلری ادعا اولنان الیاس ایله بورسه‌لی مصطفانك برای استجواب تحت توقیفه آلندقلری استخبار قلنمشدر. واپورك ایچنده بولنان برذاتك بو بابده‌کی افاداتنه نظراً قپودان ایله طائفه‌لرك یولجیلره قارشو حرکات باردانه ومعاملات بی ادبانه‌ده بولنملری مشاجره‌نك وقوعنه سببیت ویرمشدر.

طوبخانهٔ عامره مشیری ومکاتب عسکریهٔ شاهانه ناظری دولتلو زکی پاشا حضرتلرینك بیوك کریمه‌لری عفتلو خانم افندی حضرتلری ایله طرابلس غرب والیسی دولتلو نامق پاشا حضرتلرینك مخدومی ارکان حربیه قول اغالرندن رفعتلو رضا بکك امر مسنون عقدلری اجرا اولنمشدر. جناب حق طرفین حقنده متیمن ومبارك ایلسون.

سوداده بولنان عساکر مصریه‌نك مواقعی بروجه آتیدر:

سردار کیچنر پاشانك اردوکاه عمومیسی عطبره‌ده بولنوب یاننده اوچ بطاریا طوپ، سواری آلایلرینك جمله‌سی ودوه‌لره سوار اولان عساکرك نصفی موجوددر. برنجی لوا دارمالیده بولنیور. دیکر ایکی لواده ایکی طوپ بطاریاسی ایله برابر (بربر) ده بولنمقده وایکی بیك عسکر ایله خدمات نقلیه‌ده استخدام اولنان افراد (قامیر) موقعنی اشغال ایلمکده‌در. بونلردن بشقه دیکر برلوا قاهره‌دن عزیمت ایلمش ومفرزه ترتیبنده مواقع حربیه‌یه طوغری ایلریلمکده بولنمشدر.

یونان قونسلوسلری

یونان حکومتی ممالك شاهانه‌ده بولنان فخری قونسلوسلقلری لغو وبونلرك یرینه موظف قونسلوسلر تعیننه قرار ویرمشدر.

تجاردن آندون مانفونك مالی اولان یونان باندیره‌سنی حامل آلتمش التی طونیلاتولق (النی) نام واپور بوکره اداره مخصوصه طرفندن مبایعه اوله‌رق جیلان تسمیه قلنمش ودونکی کون دور وتسلیم معامله‌سی اجرا اولنمشدر.

مذکور واپورك کافهٔ لوازمی موجود بولندیغی جهتله بوکوندن اعتباراً مدانیه‌یه اجرای سیر وسفر ایلمسی ایچون بحریه نظارت جلیله‌سی جانبندن سواریسنه اوراق لازمه اعطا قلنمشدر.

یونان سفیری حکومت متبوعه‌سندن برآی مأذونیت استحصال ایلدیکی جهتله کله‌جك هفته رومانیایه کیده‌جکدر. الیوم عائله‌سی اوراده بولنیور.

یانیه ولایتنده ایکی آیدن بری حکم فرما اولان قوراقلق سببیله بو سنه اکثر محصولاتك نقصان اوله‌جغی محلندن یازلیور.

§ وزی اداره‌سی یانیه ولایتنده دخی آلتنجی نوع توتونك کیلوسنی یکرمی بش، شهر وقصبه‌لر ایچون اون آلتی، کویلر ایچون اون ایکی بچق غروشه تنزیل ایتمشدر.

اولکی اقشام حرکت ایتدیکی دونکی نسخه‌مزده یازلمش اولان عبدالقادر واپوری یوم مذکورده تأخیر عزیمتله دون اقشام اوده‌سایه متوجهاً درسعادتدن تحریك چرخ ایلمشدر.

مذکور واپور درونده بشیوزی متجاوز قریم، بخارا، ایران حجاجی موجوددر.

ادارهٔ مخصوصه‌نك قاضی کوی خطنه ایشلین فرخ واپوری ماه حالك یکرمی ایکنجی کیجه‌سی

«اقدام» ك تفرقه‌سی (۳٦)

رافائل

محرری: فرانسه مشاهیر ادباسندن لامارتین
مترجمی: نوری شیدا

مابعد

جسارت ایده‌مکسزین اختلاجات عجیبه‌مك تأثیریله قپواشیکنی اوپدم.

خانه‌یه مدخل اولان طاش بصمه‌قلرك اوزرینه دیز چوکوب بنم درجهٔ صداقتمه شهادت ایتملرینی کندیلرندن، بتون دیوارلره مماثل طاشلردن یالواره‌رق رجا ایتدم.

ارتق پك بیتاب دوشمش اولملی‌یم که اوراده قاله‌جغمی تیقن ایله آرقه‌مه باقه، باقه اقامتکاهمه عودت ایتدم.

٦٨

ایرتسی کون (پارس) ده بولنان دوستلرمدن هیچ برینی زیارت ایتمکسزین تکرار یوله چیقدم. کندیسندن ماعدا بر نقطه‌یه عطف نظر ایتمدیکمی، کیمسه‌یه بر سوز سویلمدیکمی، هیچ بر یره آدیم اتمدیکمی دوشوندکجه وجداناً محظوظ اولیور ایدم.

ذاتاً دنیا بنم ایچون آنجق آندن عبارت دکلی ایدی؟

یالکز (پارس) دن چیقمزدن اول (ژولی) نامنه براوفاق پوصله یازوب پوسته‌یه تسلیم ایتدم. بو پوصله‌یی شبهه‌سز اویاندیغی زمان الوب اوقویه‌جق ایدی.

بو عریضه‌مك محتویاتی:

«سزی تعقیب ایتدم. کندیمی کوسترمکسزین دائمی صورتده اوزکزه نظارت ایلدم. سزی سونلرك اغوش حمایه‌سنه داخل اولدیغکزی اوکرنمدن اول افتراقه کوکلم راضی اولمدی.»

«دون کیجه نصف اللیلده پنجره‌کزی آچوب سمایه نکران اولدیغکز زمان، بن اوراده ایدم اسمی، حقکزده اولان حزین دعالرمی ایشیده‌بیلوردیکز! هیهات!...»

«بو سطرلری اوقودیغکز زمان؛ بن پك اوزاق بر موقعده بولنیورم!...»

کلمه‌لرندن عبارت ایدی...

٦٩

باشمده اولان بر تقات تابفرسا ایله صنوغی، آجانی، بعد مسافه‌یی نظر اهمیته آلمقسزین، دها طوغریسی حس ایتمکسزین کیجه کوندوز یوله دوام ایتمکده ایدم.

ذهنم (پارس) ایله اوقدر مشغول ایدی که (م...)ه واصل اولدیغم زمان بر کابوسدن قورتلمشه دوندم. بدرمك کوچك صیفیه‌سنده بکا انتظار ایتمکده اولان دوستم (لوئی...) یی بولدم. آنك وجودی بکا بر نعمت غیر مترقبه اولدی. زیرا آنی دخی اونوتمشیدم!...

ایلك نظرده آنك بندن زیاده‌یی دوشوندیکنی حس ایتدم. ایکیمزده بر اوطه‌ده یاتیوردك. کیجه‌نك بر قسمی (ژولی) نك خیالاتیله مشغول اولدیغمز جهتله سکوت ایله، بعضاً ده آنك صفوت طبیعیه‌سنك واطوار ملکانه‌سنك تحلیلیله مرور ایدییور ایدی.

(لوئی) بندن آز متأثر دکل ایدی. کندی کندینه اویله ملاحظه‌لرده بولنور ایدی که (ژولی) یی (لوئیس) ك (ئه‌له‌ئونورا)سی (پترارق)ك (لاورا)سی (ویتوریا) نك (قولونا)سی کبی خیال قبیلندن اولان پریلردن ویاخود فوق الطبیعه برادیلان بنات حوادن بری قیاس ایلر ایدی.

(ژولی) او قادینلردن ایدی که بعضاً شاعر، عاشق صنعتلرنده، بعضاً آثار لطیف خاصه‌لرنده تجلی ایدوب حسن وعشقی جامع بر صورتده تمثل ایله ساحهٔ ارضده بر ثانیه بیله توقف ایتمکسزین ظهور وافول ایدرلر؛ یالکز محبت حقیقیه‌ده صاحب امتیاز مخصوص اولان ارواح لطیفه‌نك انظارینه کورینوب آنلرك قلبندن صعود ایدن فریاد غیر محسوسه‌یی مرجع بکاه‌لری اولان عالم ابدیته کوتورورلر!...

اشته (لوئی) نك نظرنده (ژولی) بویله بر مخلوق فوق الطبیعه ایدی...

۷۰

(لوئی) یه کلنجه: محبتی وجد وحیرتك واصل اولدیغی درجه‌یه قدر ترفیعه جسارت ایده‌مز ایدی.

زیرا وقتندن اول یاره‌لنمش اولان قلب شفیق ومجروحی فاملیاسنه منسوب بر زواللی یتیمك تمثال مؤثریله مالامال ایدی.

تخیل ایلدیکی سعادت واقبال، انکله ازدواج ایدرك (شامبه‌ری) طاغلرنده‌ك غیر مسکون اولان انکلرنده یاپه‌جقلری بر کوچك خانه‌ده بر عالم سکون ونهایده یشامقله حصول بوله‌جق ایدی.

فقط ایکی بیچاره عاشقك فقدانی ثروتلری، آنلری، مؤلم بر محبتك حدود طبیعیه‌سندن آییره‌میور ایدی. ایلرده پیدا ایده‌جکلری چوجقلره میراث براقه‌بیله‌جك فقر وسفالتدن بشقه برشیلری اولمدیغندن فامیلیا اسمنك بیهوده یره السنهٔ عوامده سورنمسندن هر ایکیسی ده قورقیورلر ایدی.

بو عدم جسارت واعتکاف مجبوری، برقاچ سنه ظرفنده کنج قیزك وفاتنه سببیت ویردی. بو کنج، نازك فدان، ثروت دنیانك ضیای راحتك کندوسنه برقاچ شعاعنی دریغ ایتمسندن ناشی کون کورمدن زمینه سقوط ایتمش ایدی..

بر طرفدن صراروب صولمغه، دیکر جهتدن دیرلوب آچیلمغه مستعد بولنان بو چهرهٔ زیبا، توکل دیلن امید ضعیفك معاونتیله کوشهٔ فقر وفاقه‌ده بر مدت ثبات ایده‌بیلمش ایسه‌ده حجاب وفضیلتیله دورهٔ شبابك الك لطیف آنلرینه، سعادت واقبالك الك کوزل کونلرینه لایق اولدیغی حالده نهایت افول ایتمش ایدی.

امید وانتظار ایله امرار ایدوب نتیجه‌سنده حرماندن بشقه برشیئه نائل اوله‌مدیغی اوزون سنه‌لرك دوامی مدتجه کوزلرندن هر آن نبعان ایدن آتشین کوز یاشلری، زواللی کنجی ایکی کوزدن علیل ایتمشیدی.

ایتالیایه وقوع بولان سیاحتلرمك برندن عودت ایتدیکم زمان آکا تصادف ایتمشیدم. کوچك همشیره‌لرندن برینك دلالتیله (شامبه‌ری) سوقاقلرنده طولاشیور ایدی.

سسمی ایشیتدیکی زمان صارارردی. اللریله کندیسنه بر ملجأ آرامغه باشلادی. بلا اختیار لساننده شو سوزلر دوکیلیوردی:

«بنی عفو ایدیکز! بن بو سسی اکرالدامیور. سم اولجه‌ده ایشتمش ایدم! آه بو سسك صاحبی یاننده اوزمان بریسی دها وار ایدی!..»

زواللی قیز! سوکیلی محبتك صداسنی بوکون آسمانده استماع ایدییور.

۷۱

(پارس) ده بولنمغه مجبور اولدیغم زمان عزیز کلاجه‌یه قدر (ژولی) دن آیرو اولمق اوزره بدرمك کرك شهرده‌کی خانه‌سنده وکرك صیفیه‌سنده کچورمش

مابعدی وار

كوبريده یاتمقده ایکن تجاردن رضوان زاده محمد افندينك متصرف واحمد قپودانك سواراولديغى حطب حموله‌لى چكديرمه اوزرينه دوشوب مذكور وابورك يان قاره‌سيله ایکی عدد پونتالى شكست ايلمشدر.

الاصونيه قوماندانلغنه تعيين بيوريلان ميرلوا سعادتلو ابراهيم پاشا محل مأموريتنه، روسيه سفارتى باش ترجمانى موسيو ماقسيموف ويانيه دون شمندوفرله كيتمشلردر.

مصر حوادثى

مصرلى عمر طوسون پاشا ايله خديو حضرتلرينك عمه‌جه‌سى مرحوم حسن پاشانك كريمه‌سى بهيجه خانمك رسم ازدواجلرى بوكون اسكندريه‌ده اجرا ايديله‌جكدر.

§ ايتاليانك پورت سعيد قونسلوسى قونت مازا مملكتنه عودت ايتمشدر. موى اليهك ايتالياده برمأموريت مهمه‌يه تعيين اوله‌جغى جهتله بردها مصره كليه‌جكى روايت ايديليور.

§ اقصاى شرق صولرندن كلن دارمشتاد نام آلمان وابورى افرنجى تموزك يكرمى بشنجى كونى پورت سعيده مواصلت ايدوب بعده (برم) ليمانه متوجهاً حركت ايتمشدر.

§ قشله حبسخانه‌سنده محبوس بولنان يونانلى موقوفين يونان جنرال قونسلوسى موسيو غريبارديسه براستدعا نامه ويره‌رك كنديلرينه فنا باقلديغندن، مقدار كافى اطعمه ويرلديكندن طولايى شكايتده بولنمشلردر. بونك اوزرينه موسيو غريبارديس قونسلوسخانه برنجى ترجمانى موسيو آرسدريسى مذكور حبسخانه‌يه كيدوب تحقيقات اجراسنه مأمور ايلمشدر.

§ تموز افرنجينك ۸ نجى كيجه‌سى بومباى دوقلرنده بولنان غانژ وابورى ظهور ايدن بر حريقده كاملاً محو اولمشدر. وابور مأمورلرندن برى ايله، ليدا اسمنده برقادين قاره‌لرنده بولنديغى حالده يانمشلردر. غانژ وابورى مرتباتى ماه مذكورك ۲۷ نجى كونى پورت سعيده واصل اولان (ازيب) وابوريله انكلتره‌يه عودت ايتمشلردر.

§ فاردالكساندرى غزته‌سنده اوقونمشدر: اسكندريه‌ده بولنان فرانسيسكن راهبه‌لرى مكتبنك توزيع مكافات رسمنده فرانسه قونسلوسى برنطق ايراد ايده‌جكى اثناده وقوعه كلن برحادثهٔ مؤسفه اورته‌لغى قارمه‌قاريشيق ايتمشدر. شويله‌كه: حاضرون ميانده برادريله برابر بولنان (لاولى) اسمنده كنج برانكليز يانده اوطوران كنج برقيزه فنا نظر ايله باقار. بوحال برمدت دوام ايدر. راهبه‌لردن بريسى بونى كورنجه مناسترك باغچوانى چاغيره‌رق انكليزى طيشارى چيقارمسنى امر ايدر. باغچوان بوامرى كمال نزاكت ايله ايفا ايده‌جك ايكن دليقانلى باغچوانك صورتنه طوغرى شدتلى بر يومروق صاوروه‌رق بيچاره‌نك ديشلرينى قيرار. چوجقلر ايله قادينلر باغچوانك قان ايچنده قالان يوزينى كورنجه فرياد وفغانه باشلادلر. پوليس مأمورلرى متجاسرى توقيف ايتمك ايسترلرايسه‌ده كنج لاولى ايله برادرى صوك درجه‌ده شدتله مقاومت ايدرلر. اره‌لرنده برمنازعه باش كوستر. اثناى منازعه‌ده انكليزلر حاضرونى فنا حالده تحقير ايدرلر. الحاصل بيوك بر كورولتى پيدا اوله‌رق حاضرونك برقسمى صنداليه‌لرى، اطرافده‌كى تزييناتى دوورر، برچوق قادينلرك سيكيرى طوتار، بعضيلرى بايليرر. بركت ويرسونكه برازصكره سكونت حاصل اولور. شايد ازككلر اعتدال دم ايله حركت ايتمامش اولسيديلر قپولره طوغرى قوشان چولق وچوجق بربرلرينى چيكنيه‌جكلر ايدى. لاولى ايله برادرى قره‌غوله كوتورلمشلردر.

نسخ سابقه‌مزك برنده (يانى مورفى) نامنده بر ازميرلى ايله اپسيالى (قوموجى) نامنده بر رفيقنك يانه‌ده مقيم (پانده‌لى عيسى) نامنده برينك كويا بيوك بردفينه بوله‌جغى بهانه‌سيله اوچيوز تمش الى ليراسنى طولاندير دقلرينى وبونك اوزرينه مرقوم پانده‌لينك سيسام جزيره‌سنه كيدوب (قوموجى) حقنده تعقيبات قانونيه اجراسنه باشلاديغنى (آماتيا) غزته‌سندن نقلاً يازمش ايدك. بوكره (پانده‌لى) ازميره كلوب مرقوم (يانى مورفى) و (قوموجى) حقنده تعقيبات قانونيه اجراسنه مباشرت ايلمشدر. زواللى اولانجه مالملكنى بويله‌جه فدا ايتدكدن صكره اختيار، عليل باباسى ايله اناسى، زوجه‌سى ايله چولق چوجوغى والحاصل اون بش نفردن عبارت اولان عائله‌سى پريشان، آچ وبيملاج، برلقمه‌يه محتاج برحالده قالمشدر. پانده‌لينك افادات شفاهيه‌سنه نظراً مرقوملر سيسام جزيره‌سنده كائن (ماراتوقامبو) قريه‌سى بلديه رئيسى (يانى . د. بابا) نك بنه دفينه كشفى بهانه‌سيله بيك بوزقرق ليراسنى (خالكيدا) ده برديكرينك بيك وديكر برينك سكز يوز دراخميسنى ودها متعدد محللرده برچوق كيسه‌لرك پاره‌سنى دولانديرمش وبونك اوزرينه مرقوملر حقنده سيسام امارتى مستنطقلغندن اخذ وكرفت امرى صادر اولمشدر. (قوموجى) الآن چشمه ايليجه‌لرنده زواللى پانده‌لينك صارى صارى ليرالريله اجراى ذوق وصفا ايتمكده اولديغى كبى (مورفى) ده بوراده (پانده‌لى) بى دعوادن صرف نظر ايتمديكى تقديرده كنديسنى قتل ايده‌جكى تهديداتيله متصل ارقه‌سنده طولاشمقده ايمش. وقوعات مسروده‌دن مرقوم (مورفى) نك فوق العاده ماهر بر دولاندريجى اولمغله برابر حقنده تعقيبات قانونيه‌ده بولنمق اوزره بورايه كلن (پانده‌لى) يه وقوع بولان تهديداتندن ده كنديسنك هر درلو شناعتى ارتكابه جرأت ايده‌جك بردنى اولديغى اكلاشلمقده‌در.

ليمان رئيسى معاونى بحريه ميرالايلرندن عزتلو تحسين بكك بر آيدن برى اسير فراش اولديغى حالده بوكونلرده كسب عافيت ايتمكه باشلاديغى ممنونيتله ايشيدلمشدر.

قپو طاغلى نيقوله ولد پنايوط قپودانك افهبا سفينه‌سيله اقچه شهرلى امين بن مصطفى قپودانك خداوردى سفينه‌سى آره‌لرنده دوز صباح بيوك ليمانده مصادمه وقوع بوله‌رق افهبا سفينه‌سى خسار ديده اولمشدر.

دونكى نه آ افيمريس غزته‌سى يازيى بر بنده تپه باشى باغچه‌سنك بولنديغى جاده اوقدر كنيش اولديغى حالده برقسمى باغچه طرفنده توقف ايدن ارابه‌لر ديكر بربيوك قسمى دخى قارشى طرفده‌كى قهوه‌لرك صاحبدن افشامه قدر تراموای بولنه طوغرى آتدقلرى صنداليه وماصه‌لرضبط ايدرك مرور وعبور ايچون اصلا بر قالمديغندن وباغچه طرفنده برپايا قالديريمى وار ايسه‌ده اوراده‌ده صاتيجيلر ايله صاحبسز كلبلرك برلشمسى مناسبتيله كچه‌جك بر بر بولنميديغندن چولوق چوجفك دائما تراموای ارابه‌لرينك التنده قالمق كبى تهلكه‌لردن صاقينه‌ميه‌جقلرى طبيعى اولديغى ذكر وبيان ايله بوكبى احواله ميدان براقلماسى ايچون مرجع عائدينك نظر دقتنى جلب ايديور.

مجارستانده فورطنه‌لر

مجارستانده غايت دهشتلى فورطنه‌لر وقوع بولديغى اخبار ايديليور. اونبه‌رغ قربنده بولنان نيكيدس موقعنده مختلف مواقعه وازجمله ژاندارمه قره‌غولخانه‌سنه صاعقه اصابت ايدرك ايكى ژاندارمه‌نك جريحه‌دار اولمسنه باعث اولمشدر. ترومدورفده تارلالرده بولنان برضبط كاتبى تأثير صاعقه ايله درحال تسليم روح ايتمشدر. كوسده‌ده دخى ايكى كشى اولمشدر. ورلسه‌زده وقوعه كلن عظيم برفورطنه قشله‌نك جانبسى برهوا ايتمش وبرضابط ايله درت نفر مجروح وبرضابط وبرنفر تلف اولمشدر. بوندن ماعدا مختلف يرلرده ٤٠ كشى قدر اغيرجه جريحه‌دار اولمشدر.

فرانسه سفارتى معيته مأمور (بومب) وابورى پيره‌دسته كاهلرنده تعمير اولنمق اوزره دونكى كون شهرمذكوره كيتمشدر.

ازميرده قره‌دى ليونه بانقه‌سى ديركتورى موسيو اكليسادى غولى، يانه‌در، المانيا سفارتى كاتبلرندن موسيو دون بوريتك وپرسبورغ دارالفنونى معلملرندن موسيو نيقوله دون كلمشلردر.

§ بكقوز تلغراف مديرى عزتلو رائف بك ادرنه‌يه كيتمشدر. فسخانه عامره مديرى انكليز موسيو جون سابقى عشاقدن، بانكر موسيو ظريفى پريكى مارسليادن، بانكر موسيو اوبه‌نيدى پارسدن دون كلمشلردر.

§ الثمش بر افراد جديده قول اغاسى يوسف بكه ترفيعاً دون سلانيكه اعزام قلنمشدر.

مصادمه

اولكى اقشام ابرائيلدن مرساى درسعادته ورود ايدن ايتاليا فلوريو قومپانيه‌سنه منسوب اولوب دوده‌رو قپودانك قوماندا‌سنده بولنان (په‌لورو) نام وابور سركه‌جى آچيغنده بولنان شهاندره‌يه قلمكده ايكن ليمان دائره‌سى پيشكاهنده شهاندره‌ده باغلى بولنان تجاردن طاشجى باشى زاده سليمان افنديك متصرف اولديغى مرمر طاشى يوكلى سقاريه نام بومباره‌نك اوزرينه بندبروب بعض محللرينى رخنه‌دار ايلمشدر.

اناطولى تيمور يولنك حيدرپاشا استاسيونه مأمور پوليس چاوشلرندن رفعتلو حمدى افنديك رتبه‌سى اوچنجى صنف قوميسرلكنه ترفيع بيورلمشدر.

اولكى كون ادرنه قپوسنده سنان پاشا قوشنده بيكباشى محى الدين افنديك متصرف ونعلبند محمدك مستأجر بولنديغى خانه‌دن آتش ظهور ايدرك اتصالنه سرايتله بش التى خانه‌نك محترق اولديغى يازلمش ايدى. حريقك قصداً ايقاع ايدلديكى اخبار اولنمسيله ضابطه‌جه تحقيقات لازمه‌يه ابتدار اولنمشدر. بيكباشى محى الدين افنديك كندى مالى اولان ايكى اوطه اشياسى مذكور خانه‌ده حفظ ايدلمش ايكن بعض اشخاص بونلرى سرقت ايتمش ومرقوم نعلبند محمد ايله قائن والده‌سنك اوطوردقلرى اوده اوج كره حريق ظهور ايدرك اطفاسنه موفقيت الويرديكى حالده دردنجى دفعه‌سنده حريق ظهوره كلمشدر.

§ فاتح مركزى سرقوميسرى يس افندى وطلومبه مديرى احسان افندى، قوميسر ثالث ابراهيم افندى، سوارى پوليس چاوشى محمد على افندى، دائرهٔ مشيخت كتبه‌سندن نجيب افندى آچى چشمه موقعى چاوشى مجيد افندى وآچى چشمه موقعنده مستخدم مدلاولى ابراهيم افندى ومصطفى افندى وصالح افندى وصالله طمرق موقعنده مستخدم رائف افندى، نشانجى موقعى ژاندارمه چاوشى حسن وآچى چشمه موقعى ژاندارمه چاوشى حسن وافراددن محمد وسلطان حماملى مشهور محرم وموجود اغالرك ونشانجى موقعنده مستخدم يانيه‌لى حسين افنديك حقيقةً جانسپارانه خدمتلرى سبقت ايتمشدر.

سايهٔ معارفوايهٔ حضرت پادشاهيده مكتب طبيهٔ ملكيهٔ شاهانه طبيب واجزاجى صنفلرينه قيد اولنه‌جق شاكردانك قبولى ايچون تشكل ايدن امتحان قوميسيونى اغستوس ابتداسنده ايفاى وظيفه‌يه مباشرت ايده‌جكى جهتله قيداولنمق ارزوسنده بولنانلرك شمديدن مكتب مذكور اداره‌سنه مراجعت ايتملرى لزومى عموم مكاتب عسكريهٔ شاهانه نظارت جليله‌سندن بيلديرلمكله اعلان اولنور.

تلغراف

پارس ۳ اغستوس — قوپنهاغدن باتلغراف اشعار اولنديغنه كوره دانيمارقه قراليچه‌سى حضرتلرى آغيرجه كيفسز ايمش.

لوندره ۳ اغستوس — پرنس دوغال حضرتلرى آغيرجه كيفسز بولنان والده‌سى دانيمارقه قراليچه‌سى حضرتلرينى زيارت ايتمك اوزره بورادن حركت ايلدى.

لوندره ۲ آغستوس — لوردلر مجلسنده ماركى دوساليسبورى انكلتره حكومتك انكليز سرمايه‌دارانك منافعى خلافنده مصون بولندرمق اوزره پكينده‌كى سفيرينى چين حكومتنه برطاقم تأمينات اعطاسنه مأمور ايلديكنى وبو تأمينات موجبنجه انكلتره حكومتنك چين عليهنده هرهانكى دولت طرفندن وقوع بوله‌جق تجاوزكارانه حركتلرده كنديسنه مظاهرت ايليه‌جكنى وبوحركت برشمندوفر امتيازى اعطاسندن وياخود چين حكومتنك برانكليز تبعه‌سنه ويره‌جكى امور نافعه مساعداتندن متولد اولورسه بنه معاونت ايليه‌جكنى بيان ايتمشدر.

پارس ۲ آغستوس — ميرآلاى پيقارك استرهازى ويانى دوقلام عليهنده اقامه ايلديكى دعوايى رؤيته مأمور اولان مستنطق برتولوس برقرارنامه تسطير ايلمش ايسه‌ده مدعى عمومى وميرآلاى پيقارك وكيلى آووقات لابورى بوقراره اعتراض ايتمشلردر. بوكون هيئت اتهاميه مدعى عمومى موسيو فويبوله‌ى ايله پيقارك موسيو برتولوسك قرارى عليهنده‌كى اعتراضاتنى صورت خفيه‌ده تدقيق ايدرك اعطاى قرارى كله‌جك جمعه كوننه تأخير ايلمشدر.

پارس ۲ آغستوس — بغداى فيئاتى نيورق وليورپولده تدنى ايلكده بر دوامده‌در. دونكى كون نيورقده (۶۹,۵۰)، ليورپولده (۵۰۷) ايله قپانمشدر.

مقالهٔ مخصوصه

(اقدامك تركجه لغتى) محررندن

برجواب

ثروت غزته‌سنك ۱۹ حزيران تاريخلى و۱۹ عددلى نسخه‌سنده: « ابجه برزماندنبرى تأليفى ايچون مشغول اولديغم وفقط هنوز اكماله موفق اوله‌مديغم قواعد كتابنده بومبحثه دائر خيلو (!) ايضاحات بولنديغندن مسئله‌نك حلنه مدارى اولور اميديله برصورتنى تقديم ايديورم » قيديله ومكتب اعدادى ملكى قواعد عثمانيه معلمى احمد لسان الدين امضاسيله نشر ايديلان و (نه ـ نه) اداتنك صورت استعمالنه دائر اولان برمقاله حقنده بعض مطالعاتى حاوى (اقدام) ك ۲۵ حزيران تاريخلى و۱٤۳۲ عددلى نسخه‌سيله نشر ايلديكم برمقاله‌يه جواباً هفته‌لق معلومات جريده‌سنك ۹ تموز تاريخلى و۱۳۲ عددلى نسخه‌سنده « اقدامك مقالات لسانيه محررينه » خطابيله معنون برمقاله كورلدى.

بودفعه دخى فقرهٔ مذكوره‌يى فقره فقره عيناً اخذ ايله زيرينه اجوبهٔ قاصرانه‌مزى علاوه ايده‌جكز.

اول امرده شوراسنى عرض ايده‌لم كه: بومحرر عاجز، يعنى (اقدامك تركجه لغتى) محررى (اقدامك مقالات لسانيه) محررى، ده‌اطوغروسى محيط المعارف مقالاتى محررى دكلدر. اولكى مقاله‌نك باش طرفنده دخى بودفعه اولديغى كبى (اقدامك تركجه لغتى محررندن) سوزلرى يازلمش ايدى. محيط المعارف مقالاتى محرر فاضلى باشقه، بومحرر عاجز باشقه‌در. ايكيمزى بر ظن ايتمك فضل وعجزك اجتماعنه قائل اولمق ديمكدركه پك غريب اولور.

مقاله‌دن:

مكرر « نه » مسئله‌سنى حله مدار اولور ملاحظه‌سيله غزته‌كزه بعض مطالعات عاجزانه‌مى يازدبرمش ايدم. اقدام غزته‌سنك ۲۵ حزيران سنه ۳۱٤ تاريخلى نسخه‌سنده خالصانه ويرمش اولديغمز ايضاحاتى طانيمديغمز برذاتك برطور مغرورانه‌ده رده (!) قيام، حق ايراد ايديلان مثاللرك اكثريسنده (؟) فعل اولديغى جهتله مسند برنده (؟) فعل ايله تعبير وترتيب سهوى اوله‌رق بعض الفاظك تقديم وتأخير ايدلمش اولمسنه بيله اعتراض ايده‌رك تغليط اذهانه خصمانه ومصرانه اقدام ايتديكى منظور عاجزانه‌م اولدى.

جوابمز:

اولا، مسند برينه فعل استعمال ايدلديكنه نه صورتله اعتراض ايدلدى؟ مقاله‌مزده ايكى يرده [يالكز فعلى؟]، [بوصورتده اسمى نفى ايده‌مزمى؟] سؤاللرى وار ايديكه بونلر فعل كلمه‌سنه اعتراض دكل، اسمى ده نفى ايده‌بيله‌جكى بيان بيوريلان (نه) اداتنك نافيه لكى قاعده‌نك او صورتلرنده يالكز فعله‌مى مخصوص اوله‌جغنى استيضاح ايدى. واقعا بوسؤاللرده اعتراض مندرجدر. فقط بو اعتراض ظن عاليلرى وجهله « مسند برنده فعل ايله تعبير » بيورلمسنه دكل، يالكز فعل كلمه‌سى قوللانلمقله قاعده‌نك عموميتدن چيقارلمش اولمسنه‌در. چونكه بنه او مقاله‌ده دخى ديندلديكى وجهله (نه ـ نه) يى حاوى اولان عباره‌يى تركيب ايدن جمله‌لرك مسندلرى فعل اوليه‌بيلير.

بوندن باشقه جمله‌ده حكمى اتمام ايدن كلمه‌يه ذات عاليلرينك فعل، اسم ياخود خبر؛ بومحرر عاجزك مسند ديديشمز تركجه‌ده جمله‌لرك نصل اعتبار ايدلمسى طبيعت لسانه دها موافق اوله‌جغى حقنده‌كى مطالعه واجتهادمزك تخالفندن نشأت ايدر. فقط بحثى تنويع ايتمش اولمامق ايچون بوجهتدن صرف نظر ايديورم.

ثانياً، ترتيب سهولرينه اعتراض ايدلمدى. مقاله‌نك بر برنده: « بلكه شاب مصدر مركبندن ماضئ شهودى اولان ... » سوزنده (اولمق) مصدرينك اكسيك اولديغنى سويله‌نلدى كه بوراده (اولمق) مصدرينك اونودلمش اولديغنى هركس كوروب آكلايه‌بيله‌جكندن بوكا اعتراض دينيله‌مز. مقاله‌نك ديكر بر برنده دخى: « مثلا (نه شاب اولدى نه شكر) دنيلور. چونكه برنجى نه‌يى تعقيب ايدن شاب يالكز شاب اسمى اوليوب بلكه شاب ـ اولمق ـ مصدر مركبندن ماضئ شهودى اولان شاب اولدى فعل مركبى اولديغنه وبونك جزء ثانيسى اولان اولدى فعلى نه تكرر ايتدكدن صكره ذكر اولنمسى قرينه‌سيله شاب كلمه‌سندن صكره دخى كوزه‌دبله‌جكنه بناءً حقيقتده نه اداتى نفى شاب اولدى جمله‌سنك مجموعنه تسلط ايتمش اولديغندن جملهٔ ثانيه‌ده مذكور اولان اولدى فعلنك منفى كتورلمسنه حاجت قالمز » فقره‌سى حقنده: [(اولدى) ماضئ شهوديى « نه تكرر ايتدكدن صكره » يعنى ايكنجى نه‌دن صكره‌مى ذكر اولنمشدر؟ « شاب كلمه‌سندن صكره دخى كوزه‌دبله‌جكنه » نه ديمكدر؟ مذكور اولان بركلمه‌نك كوزه‌دلمسى نه صورتله معنيدار اوله‌بيلير؟ بوراده (شاب) ك (شكر) برينه قونلمش اولمسى‌ده نظردقته آلنمدى دكل، فقط عباره‌نك اوست وآلت طرفى بومطالعه‌يه مانع اولمقله برابر اوحالده‌ده عباره‌دن برمعنى استخراجنه مقتدر اوله‌مدق] مطالعه‌سى ايراد ايدلمش ايدى. اويله دكلى؟ مقاله‌مزده « ترتيب سهوى اوله‌رق بعض الفاظك تقديم وتأخير ايدلمش اولمسنه بيله اعتراض ايدرك » سوزينه بوايكيسندن باشقه محمول عليه بوله‌مدق. برنجيسى ايضاح ايتدك. ايكنجيسنده سهو ترتيب اوله‌رق تقديم وتأخير ايدلمش الفاظ هانكيلرى ايسه كوسترلسون. بويله شيلرسهو ترتيب تأويليه قورتاربله‌ماز. سهو ترتيب دينيله‌بيلير: مثلا « بر(نه)ك نفيى مفيد اوله‌جغى معناسنى حكمنى محافظه ايدبور، » سوزنده‌كى (معناسنى) كبى برحرف زياده‌سيله اولورسه.. ياخود برنجى مثاكرله‌ده اولديغى كبى (جملهٔ ثانيه) برنده (جملهٔ ثابته) اولورسه.. ياخود « جمله مسندلرى برى برينك عينى وفعل اوليان جمله‌لرده ادات بسيط هرحالده حذف اولنور » سوزنده اولديغى كبى (ربط) برينه (بسيط) دېزلك وحين تصحيحده كوريله‌مه‌مك صورتيله بركلمه تبدلندن عبارت اولورسه.. وياخود برفقره كاملاً اونودلمش اولورسه. يوقسه مرتبله افترا ايتمش اولورز.

ايشته ذات عاليلرينك وارد اولديغى حق ايله، بيله ايله تقييد ايدرك مبهم صورتده بيان بيورديغكز اعتراضى بز تصريح ايتدك. آرتق تغليط اذهانه كيمك چالشديغنى ارباب مطالعه تعيين ايتسون.

ثالثاً، مقاله‌مز « برطور مغرورانه‌ده » يازلمامشدر. مباحث عليه خلوص مكتوبى طرزنده يازيله‌ماز. حقايق عليه حقيق وجدى براسلوب ايله تبيين ايدلمك لازمدر. بولازمه‌يه رعايت ايسه غروره محمول اوله‌ماز.

رابعاً، مقاله‌مز « خصمانه » ده دكلدر. ذات عاليلريله هيچ برسابقهٔ خصومتمز يوقدر واوله‌ماز. چونكه برى برمزى طانيميورز. مقالهٔ عاليكزه آفرين خوان اوله‌مامق، بعض مطالعات عرض ايلمك ايسه هيچ بروجه ايله اثر خصومت عد ايديله‌مز. بومطالعاته مجبورمى ايدك؟ دينيله‌جك اولورسه بونك‌ده جوابى آشاغيده محلنده كوريلور.

مقاله‌دن:

اولجه دخى بيان اولنديغى اوزره بز اومقاله‌يى حل مسأله‌يه مدار اولور ملاحظه‌سيله يازمش ايدك.

جوابمز:

خير، افندم! اومقاله‌يى « حل مسأله‌يه مدار اولور ملاحظه‌سيله » يازمديكز. تأليف بيورمقده اولديغكز قواعد كتابنده ـ كه تقرير بيورلمش اولان درسلردن طوپلانلمش اولمسى اغلب احتمالاتدر ـ بومبحثه دائر اولان وكتابه درج ايدلمسندن ذات عاليلرنجه اوله اولمسى لازم كله‌جكنه قناعت كامله حاصل اولديغى استدلال ايديلان ايضاحاتك برصورتنى « مسئله‌نك حلنه مدارى اولور اميديله » كوندرديكز.

مقاله‌دن:

خطا وار ايسه نيه خبر ايدوكنه (!) عطف نظر مروتله خطامزى بيلديره‌جك كوچك براخطار اينه ارائهٔ صواب ودها طوغرى بريول بيلورلر ايسه صورت دوستانه‌ده لطفاً بزده تفهيم ايله اكتساب ثواب بيورملى ايديلر. مطالعاتمزك حل مسأله ايچون اك اسلم (!) برطريق اولديغنى آكلايه‌مديلرسه اوفكه‌لنوب نادانلقلر كوسترمكده نه فائده‌وار. اساتذهٔ كرام آثارينه بردها امرار (!) نظرله بزده خلاصة الخلاصه آلمغه چاليشمليدرلر. چونكه مقاله‌مزى ابطاله اوغراشدقلرى صره‌ده آلدقلرى خلاصه‌دن صدره شفا ويره‌جك برمنفعت كورلديكى بزجه ثابت اولديغى كبى ويريله‌جك تفصيلاته دقتايجه (!) قولاق ويررلر ايسه كنديلرنجه‌ده البته تسليم ايديله‌جكدر.

جوابمز:

مقالهٔ سابقه‌ده‌كى خلاصه تعليم قواعد مقصديله يازلمش اولسه ايدى غيركافى كوريلورايدى. فقط مقصد تعليم قواعد اوليوب ايراد ايديله‌جك مطالعات قاصرانه‌يى لزومنده ارجاع ايده‌بيله‌جك براساس بولندرمقدن عبارت اولديغى جهتله اوقدرى كافى كورلمش ايدى وكافيدر! اكلايه‌مديكم برشى وارايسه خلاصه‌دن منفعت كورلديكى حالده « برده خلاصة الخلاصه آلمغه » چالشمه‌مى تكليف ايتلريدر. بوندن نصل برمنفعت تصور ايديورلر؟ يوقسه لاف اولسون ديه‌مى سويله‌نيلويرمش؟

مقاله‌دن:

نائرهٔ فضيلرينى تكرار اشعال وتراكم ايده‌جك دود حدتله دريچهٔ ادراكلرينى آغزلرندن چيقانى ايشيتميه‌جك وذهنلرينه حق وصواب نفوذايليه‌ميه‌جك بر درجه‌ده اشغال وابطال ايتمك ايچون بحثده دخلى اوليان اعتراضات تجاوزكارانه‌لرندن اغماض ايله . . . .

جوابمز:

مطالعات قاصرانه‌مك، ياخود تعبيركز وجه ايله اعتراضاتك هانكيسنده تجاوز، حد معروفى بچمك وارسه ارائه بيورلسون. ايستدنلديكى كبى استعفاى قصوره حاضرم. اكر مقاله‌ده‌كى [بليرسز باشقه، بلليسز باشقه‌در » آره‌لرنده چوق فرق وار. بونلرك برى برينه قارشدبرلمسى ايشته بويله نه شاب اولور، نه شكر] سوزى تجاوز عد ايدبليورسه ياكلش برتلقى اولمازمى؟ بليرسز باشقه، بلليسز باشقه دكليدر؟ واكر [كرك لفظاً كرك معنىً نقيصه دار اولان بوقواعد ايله] و [آنجق « صحيح اولاماز » قيديله مسندلرك مثبت صورتنده ايرادينه خطا اولمق اوزره حكمه صلاحيتكزى تسليم ايده‌مبز] سوزلرى تجاوز اولمق اوزره تلقى ايدبليورسه بونلرك تجاوز دكل، بالعكس بك محق براخطار اولديغنى ـ ايجاب ايدرسه ـ اثبات ايده‌بيليرم. بوكيفيت بنده‌كز ايچون بك قولاى، فقط ذات عاليلرى ايچون ايجه اغير اوله‌جغى هرايكى مقاله‌كزك فقرات منقوله‌سى آره‌سنه قونيلان (!) و (؟) اشارتلرى‌ده تفهيم ايدر. يوق، اكر مقاله‌نك اسلوبى تجاوزكارانه كورلمش ايسه يوقاريده دخى عرض ايلديكم وجه ايله حقايق، اسلوب قطعى ايله يازيلير واويله يازلمليدر.

بحثده دخلى اوليان اعتراضات تجاوزكارانه‌دن اغماضه كلنجه:

اولا، مطالعاتك هيچ برى صدددن بتون بتون خارج عداولنه‌ماز. بوجهتى اولكى مقاله‌نك خاتمه‌سنده دخى صورت مناسبه‌ده عرض ايلمشدك. تبيين وتعليم قواعد مقصديله — ايستر اميد اولسون، ايستر ملاحظه — يازيلان برمقاله قواعد خطالريله آلوده اولماملیدر. بالخصوص اومقاله برقواعد عثمانيه معلمنك تأليف ايتمكده اولديغى برقواعد كتابندن نقل ايدلمش اولورسه. مقالات لسانيه‌ده بنه لسانه عائد اولان غفلتلر، خطالر مسامحه ايديله‌مز وايدله‌مليدر. نصل كه ايده‌مدك وايده‌ميه‌جكز. اومطالعاتك بيورديغكز كبى « بحثده دخلى » اولمسه بيله ايكنجى مقاله‌كزده « اسمى نفى ايتمك » تعبير بى معناسى « خبرى نفى ايتمك » طرزنده تصحيح، بنه اومقاله‌ده جمله كلمه‌سنى ماوضع له‌نده استعمال ايلمك وادوات ايچون تسلط تعبير غريبنى ترك ايتمك وسائره كبى تعدادى اوزون سوره‌جك خيلى اصلاحاته سبب اولمق صورتيله فائده‌سى كورلدى. ديمك‌كه لزومسز دكل ايمش. ارتق بحثده دخلى وياخود صدددن خارج اولوب اولمامسى مدار بحث اوله‌ماز.

ثانياً، شوفقره ايله كويا او مطالعاتى « بحثده دخلى » اولمديغى جهتله اهميت ويروبده تدقيق ايتمه مش اولديغكزى، ياخود خطالرى وار ايسه‌ده مسامحه ايتديككزى آكلاتمق ايستيبور ايسه‌كزده لزوملو، لزومسز تجهيلره، تحقيرلره قيام ايديشكزه نظراً بوله بيله‌جككز خطالردن طولايى بومحرر عاجزى ـ كيم بيليرنصل برلسان ايله ـ تجهيلدن، هم ده محق برتجهيلدن صرف نظر ايديور برمكالككز استبعاد اولنور احوالندر. بومسامحه‌كزه بنده‌كزده عرض افتقار ايتمم. شو سوزلرم « يازيلرم ايچنده خطادن سالم اولمياني بولنماز » كبى برادعاى غافلانه‌ده، برتفخر طفلانه‌ده بولنديغمه حجت اوله‌مز. بشر ايچون كمال مطلق متصور دكلدر.

مقاله‌دن:

يالكز آلدقلرى مطالعات (!) دقيقه خلاصه‌سندن آكلايه‌مديغمز برلرى نقل ودرج (!) ايدرك كيفيتى استيضاح ومساعده‌لرى سايه‌سنده ازالهٔ اشتباه ايده‌جكز. مطالعات مدققانه خلاصه‌سنده ـ حالا خلاصه؟ ـ اولا « (نه) اداتى يالكز اوله‌رق استعمالنده نفى معناسنى مفيد اوله‌ماز، نفى اداتك تكرريله تحقق ايدر. بوجهتله ادات نفى (نه) دكل، (نه ـ نه) در » بيوربليور. خيرادات نفى نه ـ نه دكل نه‌در حق مأخذكرده بيله نه ـ نه عباره‌ده بربرينى متعاقب ايراد اولنان نفى اداتلريدر. صورتنده تعريف ايدلمشدر. ملاحظه‌كزى قبول ايله ادات نفيك نه اوليوب نه ـ نه اولديغنه قانع (!) اولانلر نابى مرحومك

نه سنندر نه بندندر نه چرح كينه‌ووردندر
بو درد سر خمار نشئهٔ جام قدردندر

§

نه همت كاركردر نه طلب نه حس استمداد
سزاى بزم يار اولمقلغه آدمده بخت ايستر

بيتلرنده نه‌نك اوچلشديكنى كورنجه برينه معناسزى ديه‌جك ياخود معنيدار ايتمك ايچون برده دردنجى نه‌يى علاوه ايده‌جك يوقسه بر نه‌ده نافيه‌در زياده‌سى (نه لازم) كبى برحكم صحيحه اتباعمى (!) ايده‌جك بورايى جاى ملاحظه‌در دكلى.

جوابمز:

استعمال ادبا وبلغادن استخراج ايديلن وصحت افاده‌يى تأمين ايلين قواعدك وضعنده رعايتى واجب اولان براصول واردر: استعمالك اكثريتى آرانيلير، قاعده اوكا كوره وضع وتعيين اولنور، استثنا آنى بر اخطار ايله ارائه ايديلير ـ عمومى اولان قواعده بوكا احتياج قالماز ـ يوقسه قاعده وضعى امكانسز اولور.

مقاله‌مزده: « (نه) اداتى يالكز اوله‌رق استعمالنده نفى معناسنى مفيد اوله‌ماز. نفى اداتك تكرريله تحقق ايدر. بوجهتله ادات نفى (نه) دكل، (نه ـ نه) در » ديمش ايدك. (نه) نك ايكى وياخود زياده اولمسى « نفى اداتك تكرريله تحقق ايدر » سوزينى جرح ايده‌مز. چونكه اوسوزده عدد تكرر تحديد ايدلمه‌مشدر. نفيك تكرر ادات ايله تحقق ايده‌جكى اوجمله ايله صورت عموميه‌ده بيان ايدلدكدن صكره اكثريت اداتك بردفعه تكررى صورتيله استعمالنده اولديغندن عموميتدن تقييده انتقال ايله ادات نفى (نه ـ نه) اولمق اوزره تصريح ايدلمشدركه اوسوزلر بر (نه) نك ادات نفى اوله‌ميه‌جغنى تفهيمه كافى عد ايديله‌رك دها زياده تفصيلاته لزوم كورلمه‌مش ايدى. اكر اومطالعات ادات نفيك صورت استعمالى مسئله‌سنك « حلنه مدارى اولور اميديله » يازلمش اولسه ايدى بوجهت نظر دقته آلنير وباشقه‌جه ارائه وتصريح ايدبلير ايدى. شوايضاحاتدن صكره آرتق (نه) نك اوچلشديكنى كورنلردن برينه معناسز ديه‌جك، ياخود معنيدار ايتمك ايچون برده دردنجى (نه) علاوه ايده‌جك كيمسه بولنمازظن ايدرز.

فقرهٔ منقوله‌نك: « بر نه‌ده نافيه‌در زياده‌سى (نه لازم) كبى برحكم صحيحه اتباعمى ايده‌جك » عباره‌سنه كلنجه:

بوحكمك صحتنى هيچ كيمسه تسليم ايتمزكه اتباع ايتسون. بوراده‌كى (نه) نفى اداتى دكل، استفهام اداتيدر. چونكه (نه) استفهامه موضوعدر.

معلوم عاليلرى اولمق لازم كلن قواعد بلاغتندركه: بعضاً مقتضاى مقام منفى برجمله ايله افاده ايديله‌جك اولان برمقصدك طرز استفهام ايله افاده اولنمسى ايجاب ايدر. بوطرزايله افهام ايديلن انتزاع نسبت كلامك طرز نفيده. تركيب وسوقندن دها قوتلى اولور.

بوجهت تسليم اولنيورسه ديرزكه: (نه لازم) جمله‌سنده‌كى (نه) استفهام اداتى وجمله استفهاميه اولديغى حالده مقتضاى حال (لازم دكل) مقامنده سوقنى ايجاب ايتمشدركه بونلر هر زمان برى برينك يرينى طوته‌ماز. مقتضاى ظاهر خلافنه سوق ايدلمش اولان جمل استفهاميه‌ده ادات استفهامك (مى)، ياخود (نه) وياخود ديكر برادات اولمسى جاى بحث دكلدر. مسئله كلامك طرز استفهامده ايرادى لزومنك تحقق ايتمسنده‌در. اداتى بنه مقتضاى حاله كوره سليقه كندى كندينه تعيين ايدر.

ايشته كوريليوركه بر(نه) وضعاً ادات نفى دكلدر. نفيى مفيد اوله‌بيلمسى ايچون تكررى لازمدر، بوتكرر بر ودها زياده اوله‌بيليرسه‌ده اكثريت، هم ده عموميته قريب براكثريت بردفعه تكررنده‌در. آثاريله احتجاج ايديلن ادبادن منثور اولمق اوزره بويله اوچ (نه) يى شامل وذوق سليمه موافق قاچ عباره بوله‌بيليرسكز؟ بوكبى قواعد منظومانه تطبيق ايدلمز. بوجهتله ادات نفى (نه ـ نه) در.

مأخذمده، يعنى بنم ايچون هرزمان برمرجع متعلمانه اولان (مجموعهٔ معلم) ده سرنامه اتخاذ ايديلن (نه ـ نه) ايچون « عباره‌ده بربرينى متعاقب ايراد اولنان نفى اداتلريدر » دينلمسى نه‌مزك قوللرى تأييد ايدر يعنى ادات نفى يالكز بر(نه) در سوزينه حجت اولور، نه‌ده بنده‌كزك ادات نفى (نه ـ نه) در مطالعه‌سى جرح ايدر.

مقاله‌دن:

ثانيا نه‌نك صورت استعمالى تعداد بيورلديغى صره‌ده: « ايكى (نه) يى مشتمل اولان عباره ايكيدن خالى دكلدر. ياايكنجى (نه) دن صكره كان رابطه ايله منقطع اولور، ياخود رابطه‌نك حكمنه كوره ما بعدينه متعلق قالير. ايكنجى صورتده رابطه نفى ايله ايراد اولنور. نه پدرينه، نه والده‌سنه برشى سويله‌ميه‌رك ...

برنجى صورتده عباره‌ده نفيى ترويج ايدر برفاصله بولنمازسه اثبات ايله، بولنورسه نفى ايله ايراد اولنور؛ بوسوزك نه يالان، نه كرچك اولديغنه حكم ايديلير. بوسوزك نه يالان، نه كرچك اولديغنه ـ تحقيق اولنمدقجه ـ حكم ايديله‌مز » مطالعات دقيقه‌سى ايراد بيورلمشدر. [فقره‌نك بوقسمنى نقلده مقالهٔ عاجزى‌يه‌ده مراجعت اولندى].

نه يالان نه كرچك اولديغنه حكم ايديلير مثالنده ادات نفى اولان نه‌لر حكم ايديلير. فعلى نفى ايديبور دينيلم چونكه فعل مثبتدر.

ايكنجى مثالده حكم ايديله‌مز فعلى ذاتاً منفيدر. نه ـ نه‌لرى نفى ايديبور ديرلرسه نه دنيله‌جك اكر (نه اولديغنه) صيغه‌سنى نفى ايديبور دنيلورسه (اولديغنه) صيغه‌سنك مابعدينه متعلق —صيغه دكل، عباره‌يى معنى متعلق قاله‌جقدر— اولمسنه ونه‌لردن صكره كلان صيغه مابعدينه متعلق اولورايسه منفى اوله‌رق كتورلمسى لازم كله‌جكى قاعده‌سنى‌ده، مبين بولنمسنه بناءً بواولديغنه صيغه‌سنك‌ده منفى اوله‌رق بوسوزك نه يالان نه كرچك اولمديغنه تحقيق اولنمدقجه حكم ايديله‌مز ديلك اقتضا ايتمه‌جكى ايدى. بوحالده ادات نفى اولان نه ـ نه‌لر نه‌يى نفى ايديبور ديرلرسه بوكانصل جواب ويريله‌جك بوده اولكى كبى جاى ملاحظه دكلى؟

جوابمز:

مقاله‌مزدن (ثانياً) قيديله نقل ايديلان فقره —بزم طرفمزدن يازلمش كبى كوستربليورسه‌ده— (مجموعهٔ معلم) دن عيناً اقتباس وحتى نره‌دن آلنديغى تصريح اوله‌رق درج ايدلمش اولديغى جهتله اعتراضات وارده‌نك بومحرر عاجزه تعلقى اولمامق لازم كليرسه‌ده معلم مرحومك آثار خالدهٔ معلمانه‌سندن استفاده ايتديكم و ايتمكده اولديغم تعلم واستفاده‌يه برشكرانه اولمق اوزره روحانيت معلمانه‌سندن استمداد ايدرك جواب آتى‌يى يازيورم:

ايكى سؤالكز وار، برى: « ايكنجى مثالده حكم ايديله‌مز فعلى ذاتاً منفيدر. نه ـ نه‌لرى نفى ايديبوردبرلرسه نه دنيله‌جك » دكلى؟

كرك مقالهٔ عاجزيده، كرك (مجموعهٔ معلم) دن النان فقره‌ده [(نه ـ نه) فعلى، اسمى وياخود خبرى نفى ايدر] كبى برسوز يوقدر. [(نه ـ نه) اسنادى نفى ايدر] ديدك. مسندك سليقه ايجابنه كوره مثبت ويا منفى اوله‌رق ايرادى (نه ـ نه) نك وظيفه‌سنى اخلال ايتمز. مسند ايستر برنجى مثالده اولديغى كبى اثبات ايله، ايستر ايكنجى مثالده اولديغى كبى نفى ايله ايراد ايدلسون هر حالده عباره‌دن آكلاشيله‌جق نسبت، نسبت سلبيه‌در. بوجهتله (نه ـ نه) برنجى مثالده ـ سزك ديديككز كبى ـ (حكم ايديلير) فعلنى نفى ايتميوركه ايكنجى مثالده فعلك (حكم ايديله‌مز) طرزنده منفى اولمسندن طولايى (نه ـ نه) اداتنه نفى ايده‌بيله‌جك بركله آرامه‌يه احتياج حاصل اولسون.

ايكنجى سؤالكز — كه بوكا نصل جواب ويريله‌جك سوزيله اعطاى جوابك مستحيل اوله‌جغى ايما ايديليور.

— بنه اومثالده‌کی (اولدیغنه) صیغهٔ صله‌سنك مابعدینه متعلق اولمسندن طولایی (اولمدیغنه) طرزنده افاده ایدلمسنك اقتضا ایده‌جکندن وبوحالده (نه)‌لرنفیی نفی ایده‌جکندن عبارت اولوب هرنه‌قدر برنجی سؤالکزه [بو (نه)‌لر (اولدیغنه) صیغهٔ صله‌سنی نفی ایدیور] جوابنی ویردیکمز حالده وارد اوله‌جق واویله برجواب ویرلدیکی صورتده —چونکه بوسؤال اوجوابه مقدره عائددر— حکمسز قاله‌جق ایسه‌ده بوسؤالك اساساً منبت اولدیغی فکری محتاج تدقیق کوردیکمزدن اوجهت حقنده‌کی ملاحظاتمزی درمیان ایدهلم :

بو سؤالکزله یا (اولدیغنه) صیغهٔ صله‌سنك منفی کتیرلمسی لازم دیوارمه‌ده. مابعدینه متعلق بولنمسنك سبب اولدیغی آکلاشلق ، یاخود بوصیغه‌نك منبت ایراد ایدلمسنك مابعدینه متعلق اولان اولان عباره‌لرده رابطه‌نك نفی ایله ایراد یدیله‌جکی قاعده‌سیله بر تضاد حصوله کتیردیکی سویلك ایستیورسکز.

هانکیسی اولورسه اولسون . (تجربهٔ سلم) دن نقل‌ایدیلن فقره‌ده. عباره‌نك مابعدینه متعلق قالمسندن طولایی نفی ایله ایراداوله‌جغی بیان‌ایدیلن کله ویاکلامك رابطه اولمسی . یعنی دیکر برکله ویاکلامك مدلوله اسناد ایدیله‌بیلر برمعنی حائز بولنمسی تصریح ایدلمش وبونکاده اوکله وکلامك معناسی دیکربرکله ویاکلامك معناسنه اسناد ایدلجه برحکم ، برمعنای تام حصوله کله‌جکی افهام اولنمشدر . چونکه (رابطه) دیمکله مسند ، یاخود فعل وادات ربط ایله‌برلکده خبرقصد ایدلدیکی میداندهدر .

شمدی بزه صورارلرکه : « بوسوزك نه‌کرچك ، نه‌یالان اولدیغنه — تحقیق اولنمدقجه — حکم ایدیله‌مز » مثالده‌کی (اولدیغنه) صیغهٔ صله‌سی بویله‌بررابطه‌میدر؟

بنه صورارلرکه: ایکنجی مثالده مابعدینه متعلق اولمسی حسبیله منفی کتیرلمسی لزومنی بیان بیوردیغکز (اولدیغنه) صیغهٔ صله‌سی « بوسوزك نه کرچك ، نه یالان اولدیغنه حکم ایدیلمز » مثالنده مابعدینه متعلق دکلیدر؟ بوراده منبت اوله‌رق ایرادینی نیچون تجویز ایدیورسکز ؟

بنه صورارلرکه: شوایکی سؤالی انتاج ایدن اسباب برتناقض فکری اثری دکلیدر؟

نهایت عرض ایدرزکه: مابعدینه تعلق ، یاعدم تعلق رابطه‌لره عائددکلدر. عباره‌دن مستفاد اولان معنایه عائددر. بوجهت مهم اولدیغندن ایجه آکلاشلیدر. اعتراضاتکز آره‌سنده درمیان بیوریلان : « اولدیغنه صیغهٔ صله‌سنك مابعدینه متعلق اولمسنه » سوزی خیلی سوزکوتورور.

معلم مشارالیه اکر حیاتده اولسه ایدی بواعتراضکزی کورنجه معتادی اولان تبسم عارفانه‌سیله‌آثار معلمانه‌سندن :

بن نه‌یازدم‌سن نه‌فهم ایتدك غریب انسانه‌در
واهب‌الادراك مزداد ایلسون اذهانکی

بیتنی تکرار ایلر ایدی ظن ایدرم .

مقاله‌نك بورادن آشاغیسنی ، یعنی نتیجهٔ تبلیغی حاکی اولان قسمنی — بوبابده‌کی مطالعات یا مقالهٔ سابقه‌ده ، یاخود بالمناسبه بومقاله‌ده ایراد ایدلمش اولدیغندن — تماماً نقل ایتمیه‌جکز. یالکز بومقاله‌یه یکیدن علاوه ایدیلن برایکی فقره‌یی اخذ ایلیه‌جکز.

مقاله‌دن :

سبب تکرری «مجهاندن استفهام ایچون قوللانیلان نه‌دن تفریق مقصدیله اولسه کرکدر .

جوابمز :

کلام مسوق مقتضای ظاهره ایستر موافق، ایستر مخالف اولسون هیچ برزمان استفهامه بکره‌سرکه حق تفریقه لزوم کورلسون وبونك ایچونده (نه) تکرار ایدلسون. ادوات کلامه ، کلامه لزوم صحیحه‌مبنی ادخال والحاق اولنور . بردن زیاده معنایه دلالت ایدن اداتك هانکی معناده استعمال ایدلدیکنی فکر قوهٔ ادراکیه‌تبیین‌ایدر . اویله لزومسز ، لسانی طبیعیلکدن چیقاره‌جق دلیلره مثلا تکرارلره مفتقر دکلدر . واقعا فکرك قوهٔ ادراکه معین اوله‌جق وهیچ اوللازسه ادراکی تسریع ایلیه‌جك فقرلره مراجعتده بر محظور اوله‌ماز ، لکن بونلر معقول اولملیدر . مثلا تلفظده (ده) ادات ظرفندن فرقلی اولان (ده) ادات عطفی یازیده‌ده منفصل یازمق صورتیله دیکرندن تفریق کبی .

مقاله‌دن :

برنجی نه نك داخل اولدیغی جمله‌یی تعقیب ایدن ایکنجی نه نفیی تأکید ایله برابر عطف ایچوندر .

جوابمز :

(نه ـ نه) نك عطف معناسنه کله‌میه‌جکی اولکی مقاله‌مزده ایضاح ایدلمش ایدی .

برنجی مقاله‌ده علی‌الاطلاق «نفیده تشریك ایچون» قوللانلدیغی بیان ایدیلن (نه) نك تشریکه دلالت ایده‌میه‌جکی حقنده‌کی مطالعهٔ عاجزانه‌مز قبول ایدلمش‌که ایکنجی مقاله‌ده افاده ایکنجی (نه) نك « نفیی تأکید » ایچون اولدیغی طرزینه تحویل ایدلدی . نه‌چاره بونده‌ده اصابت یوق .

نفیی تأکید، تحقق نفیدن صکره اولور وبوتأکیده دلالت ایدن لفظ حذف اولدیغی حالده‌ده نفیه خلل کلمز. مثلا (هیچ) تأکید نفی اداتیدر: (بوهیچ اولمدی) کبی. بوادات حذف اولنسه‌ده (بواولمدی) جمله‌سندن ینه نسبت سلبیه مستفاداولور. بوحالده مادامکه ایکنجی (نه) نفیی تأکید ایچوندر، آنك حذفیله نسبت سلبیه‌یه خلل کلمه‌مك و(فلان نه شاعردر، کاتب) عباره‌سی معنیدار اولمق لازم کلمزمی؟

مقاله‌دن :

ونه‌نك مکرر قوللانلمسی منفی جمله‌لره مخصوص اولمقله اومنفیت بعدالتکرر کله‌جك مسندك منفی ایراداولنمسیله محافظه ایدیلور.

جوابمز :

شوقاعده (نه‌ـ‌نه)‌یی شامل اولان عباره‌یی ترکیب ایدن جمله‌لرك مسندلری بری برینك عینی اولدیغندن طولایی یالکز ایکنجی (نه) دن صکره‌ده ذکر ایدیله‌بیله‌جکی صورتنه عائد اوله‌رق آنجق مسندك یالکز برنجی (نه) دن ویاالکز ایکنجی (نه) دن صکره نصل ایراد ایدیله‌بیله‌جکنی تفهیم ایدر قواعدی کوروب‌ده بری برینك عینی اولمدیغی جهتله هرایکی (نه) دن صکره ایراد ایدیله‌جك اولان مسندلرك نصل اوله‌جغنی بیلدیریر برقاعده بوله‌میان وبالخصوص «نه‌دیندیکنه دقت ایده‌مین» بری چیقارده: [مادامکه (نه) نك مکرر استعمالی منفی جمله‌لره مخصوصدر. بوحالده (احمد افندی اوکتابی نه‌کوردی، نه آلدی) دیه‌میوب (احمد افندی اوکتابی نه کورمدی ، نه آلمدی)‌یی دیه‌جکز؟] سؤالنی درمیان ایتمکده حقلی اولمازمی ؟

مقاله‌دن :

ایشته برادر شومثاللرده نه‌لرك تکررندن صکره قالان (!) مسندلرك منفی کتورلملری (!) سوزلری احتجاجه صالح اولان محرر ذی کمالرك (!) زعمکز وجهله بلاموجب یعنی مجوزاتمش اولملرندن دکل بیان اولنان قاعده‌یه وقوف تاملری بولنملرندن نشأت ایتمشدر.

جوابمز :

اولا ، اکر سویلدیککز کبی ترتیب سؤال بنه اعتراض ایتمك ایسته ایدم شوفقره‌نك جملهٔ اخیره‌سنده‌کی (بولنملری) هم‌ده پك محق براعتراض ایچون نه کوزل برسبب اولوردی . مع‌مافیه اوجهله ایسته : « بیان اولنان قاعده‌یه وقوف تاملری بولنملرندن نشأت ایتمشدر » طرزنده اولسون . ایستر بوقاریکی صورتده بولنسون هرحالده [فساد تألیف] ایله‌نقیصه‌دار اولمقدن قورتیله‌ماز .

ثانیاً ، کرك برنجی مقاله‌ده ، کرك بومقاله‌کزده اثرلرندن مثال انتخاب ایدیلن ذوات مشارالیهمك « نفیی بلاموجب مجوزاتمش اولملری » زعمی بزم دکل ، سزك بکا اسناد ایتمك ایستدیککز برزعمدر . بنده‌کز برنجی مقاله‌نك ابتدارنده بوکیفیتك اجتهاد ادبی اثری اولدیغنی عرض ایلمش ونهایتده‌کی سوزلرمده‌ده بنه اومقصدله یازمش ایدم . تکرار تکرار ایضاح وتصریحی ایتملی ایدی ؟

ثالثاً ، « محرر ذی کماللری » ترکیبك درجهٔ سقامتنی تشریح ایتمیه‌جکم. یالکز اوله‌میه‌جغنی اشارتله کچیرورم. اه او محررین ذی کمال غریق رحمت ایلسون .

مقاله‌دن :

اما نه‌لرك تکررندن صوکره ایراد اولنان مسند فعل مرکبه‌دن اولورده، فعل ایله برابر ذکر اولنان جزؤ کبی بر جزؤده برنجی نه‌دن صکره ذکر اولنورسه اوصلده مل بنه منبت کتوریلور. « نه عزم کوشهٔ راحت نه میل خواب ایدهلم » کبی‌که تقدیری نه عزم کوشهٔ راحت ایدهلم نه میل خواب ایدهلم دیمکدر. واقعا نه تکرار ایدلمزدن (!) مقدم مسند مذکور اولمامقله بونلر جمله‌نك منفیلکی مسندك منفی کتیرلسیله محافظه ایدیلن صورتلره مشابه کورینورلرسه‌ده مسندك بعدالتکرار (!) دیکر برجزؤ ایله برابر ذکر اوله‌رق اولکی جمله‌ده‌کی جزؤدن صکره دخی محطوظ اولدیغنی تعیین ایلمسی قبل التکرار (؟) مسند ذکر اولنمش حکمنی ویردیکندن . . . .

جوابمز :

قواعدك استعمالدن استخراجنده اونودلماسی الزم اولان برمهمه‌یی شوراده بالخاصه نظر دقتکزه عرض ایتمك ایسترم :

اشعارك وزن وقافیه ایله مقید بولندقجه نظم طبیعی‌یه پك آزامکان واردر. اشته اسلاف دیوانلری، ایشته معارضلرك منظومه‌لری . قوجه بردیوان ایچنده نابینك : « یارب بو آفرین نه توکنمز خزینه‌در » ، فطنتك : « فصل بهارصوغ خوش آوازی سویلدر » ، باقینك : « انسان کامل اولنه سبی ایله آدم اول » مصراعلریله «ونی بکك : « بن سنك آب حیات ایچك تشنه‌سی‌یم ـ طالب چشمهٔ حیوان ایسه‌م انسان دکلم » بیتی کبی نظم طبیعی مثاللری قاچدانه بوله‌بیلیر .

مسامحات نظمیه ، ضرورت وزن نامیله اجرا ایدیلن تقدیم وتاخیرلر ، حذفلر ، کلمانك نثرده قوللانیله‌میه‌جکی طرزده استعمالی وسائره نظمی بالضروره طبیعیلکدن چیقارمشدر .

درخاطر ایده بیلدیکمز آثار منظومه‌دن :

فضولینك : ماه نودر یوقسه سن قیلدقده سیر آسمان
قالدیروب پارماق کتیرمش آسمان ایمان سکا

ندیمك: جدول سیم ایچره آدم بنسه بر زورقچه‌یه
ایستسه ممکن وارلق جنتك یانینه

فطنتك: طبیعت روشن اولماز اولمدقچه دیدهٔ حق‌بین
آلیرمی بیت بی روزن ضیا خورشید انوردن

اکرم بك افندینك: جنتدن اوچوب سمایه‌پرحور
برج حمله تقابل ایتمش
یاخودکه‌دوشوب زمینه‌برنور
قیز صورتنه تمثل ایتمش

بیتلری ـ ذوق عاجزانه‌مه کوره ـ حقیقةً شعر اولدیغی حالده نظم طبیعی‌یه موافقدر دیه‌بیله‌جکمی‌یز؟ بوجهتله قواعدی منظومانه تطبیق ایتمه‌نك ، یاخود قواعدی منظوماتدن استخراجه چالشمه‌نك ذهنی تغلیط ایده‌جکی اغلب احتمالاتدندر.

ذات عالیکزی‌ده تناقضه دوشورن بوکیفیت دکلیدر؟

بوفقره‌ده « نه‌لرك تکررندن صکره ایراداولنه‌جق مسند افعال مرکبه‌دن اولورده » عباره‌سیله مسندك براوله‌جغی ایما ایدیلیور ، حال‌بوکه « نه عزم کوشهٔ راحت نه میل خواب ایدهلم » مصراعی ایکی جمله‌دن مرکبدرکه برینك مسندی (عزم ایدهلم) ، دیکرینککی (میل ایدهلم) در. (ایدهلم)‌لك بری ضرورت وزن ایله حذف ایدلمشدر. بنه بوفقره‌ده « واقعا نه تکرار ایدلمزدن مقدم مسند مذکور اولمامقله » و « مسندك بعدالتکرار برجزؤ ایله برابر ذکر اولنه‌رق » عباره‌لرنده‌ده مسندك یالکز (ایدهلم) فرض ایدلدیکی آکلاشیلیور. حال‌بوکه نحاتی افعال مرکبه‌یه مخصوص اولدیغی بیان بیوریلان قاعده (ایدهلم) فعل بسیطنه تطبیق ایدیلیور. تناقضلره دقت بیوریلیوریا ! اکر مصراع افعال مرکبه‌یه مثال اوله‌رق کتیریلیورسه مسندلر (عزم ایدهلم ، میل ایدهلم) اوله‌جغندن بونلرك بر جزؤی اولان (ایدهلم) مسند اوله‌بیلیرمی؟ (ایدهلم) مسند ایسه (میل ایدهلم ، عزم ایدهلم) لر فعل مرکب اولورمی ؟

(عزم ایدهلم، میل ایدهلم) فعللری مرکب ایسه او حالده مصراع (احمدافندی نه‌کیتدی، نه‌کلدی) عباره‌سنه بکزر ومنبت ایرادی ضروریدر. چونکه مصراع ـ سویله‌نیلوب سویله‌نیله‌میه‌جکندن قطع نظر ـ سزك ده « تقدیری » اولمق اوزره کوستردیککز وجه ایله (نه عزم کوشهٔ راحت ایدهلم، نه میل خواب ایدهلم) کلام منثورینه تحول ایدر. یوق مسند یالکز (ایدهلم) ایسه اوحالده مصراع (نه کتاب، نه‌قلم آلدی) عباره‌سنه بکزر، وبوحالده ایسه سزك ترویج ایلك ایستدیککز طرزه توافق ایتمك ایچون (نه عزم کوشهٔ راحت، نه میل خواب ایتمیهلم) صورتنده منفی ایراد ایدلمك لازم کلیر.

ذات عالیکزی تغلیط ایدن سببی برآز دها ایضاح ایده‌یم. دیمك ایستیورسکزکه: مسند افعال مرکبه‌دن اولورده برجزئی یعنی افعال عامه‌نك تصریفاتی ایکنجی (نه) دن صوکره کلیرسه منبت ایراد ایدیلیر. بویله دوشوندیککه مثاللریله برابر بوفقره دلالت ایتدیکی کبی مسندی (محروم ایدیلمز) فعل مرکبی اولان دیکر برعباره‌ده مسندك منفی ایرادی ده شاهددر. افعال مرکبه‌ده (اولمق، ایتمك ـ ایلمك) مصدرلری برمعنای مخصوصی مفید اولمقلری ومعنای مقصوده ترکب ایتدکلری عربی وفارسی کلمه‌سی دلالت ایلدیکی جهتله بونلرك تأخیری معناده هیچ برتبدل موجب اوله‌میه‌جغندن قاعده‌نك تخالفنه لزوم قالماز. بوندن باشقه بومصراعك طرز تألیفنه موافق مثلا [نه آلودهٔ ماهی ، نه‌ده دوچار عذاب‌الهی اوله‌لم] طرزنده ، فقط ذوق سلیمه حقیقةً خوش کورینه‌جك برعباره منثور، پك‌کوچ بولورسکز ظن ایدرم . بویله برلرده ذوق افعال عامه‌نك حذفنی آکل ، تکرارینی ترجیح ایدر .

قاعده‌یه مثال دیکر اولاز وبومقاله‌کزده ـ بوجهته متعلق اولان ـ مطالعهٔ عاجزانه‌م اوزرینه ـ (نه‌شاب ، نه‌شکر اولدی) ، برنجی مقاله‌کزده ایسه (نه‌شاب اولدی ، نه‌شکر) ـ که مأنوس ومستملی بودر ـ طرزنده یازیلان عباره‌ده تطبیقنده تناقض حاصل اولیور: (اولدی) فعلی برنجی (نه) دن صکره ایراد ایدلمش ایسه‌ده اوحالده قاعده تطبیق اوله‌ماز، نسلکه برنجی مقاله‌کزده اوله‌مامش ایدی. (اولدی)‌یی ایکنجی (نه) دن صکره ایراد ایدلمش فرضیله فعل مرکب دیرسه‌ك قاعده تطبیق اولنه‌بیله‌جك ایسه‌ده‌ چاره‌که (شاب اولمق) فعل مرکب دکلدر.

بوقاعده‌یی برمثال منثوره اما (اولمق) مصدرینك معنای مخصوصیله استعمال ایدلدیکی برمثال منثوره تطبیق ایده‌مدیکز بوشبه‌لره دوشمزایدیکز ظن اولنور.

شوتفصیلاتدن واولکی مقاله‌ده‌کی ایضاحاتدن بالخاصه افعال مرکبه حقنده‌کی قاعده‌نك نه‌درجه‌ده (کالسلم) بوطریق اولدیغی آکلاشلدیسه امید ایدرم‌که صرف معنایه متعلق اولان قواعدك معناجه بسیطلرندن هیچ فرق اولمیان افعال مرکبه‌ده تخالفنه لزوم واحتیاج اولدیغی تسلیم ایدیلیر.

شمدی، فقرهٔ منقوله‌نك: «فعل ایله برابر ذکراولنان جزؤ کبی برجزؤده برنجی نه‌دن صکره ذکراولنورسه» عباره‌سنه کلهلم: قاعده‌نك مثاله ترسندن تطبیق اصولنی ایلك دفعه اولمق اوزره سزدن کوریورز . بوکبی اختراعلر معقول اولورسه مقبول اولور. واقعا کلامك حین سوقنده فکر قاعده‌یه مطابقتنی دوشونمکله مشغول اولماز ، ذوق وسلیقه افادات طبیعیه‌ده خطادن سلامته کافیدر. فقط سلیقه‌نك سانحات فکریه‌یه قبل السنوح تأثیری اوله‌ماز. قاعده بویله کلامك ترسندن تطبیق اولنجه هرجمله‌یی متعاقب ـ قاعده‌یه درجهٔ مطابقتنی اکلامق اوزره ـ فکری برده آشاغیدن یوقاری وجهتمی مجبور ایده‌جکز.

مقاله‌دن :

بز اولمق مصدری دائما مرکب قوللانیلور هیچ بروقتده (!) حصول ووجود معناسنه استعمال اولنمز دیمدك. نه‌شاب نه‌شکر اولدی عباره‌سنده اولدی فعلی شاب ایله شکرایله ترکب ایتمشدر دیمش ایدك. معلومیتنه بناءً حذف اولنان فاعل مثلا بوصع ذکراوله‌رق بو شی نه‌شاب نه شکر اولدی دینلورسه بوراده فعل حصول ووجود معناسنی نصل افاده ایده‌بیلیر (شاب شکر) مسندالیه (اولدی) مسند دینلورسه بوشی جمله‌یه نصل ادخال اولنه‌جق « بوشی » مسند الیه ایسه « شابی شکری » نه‌یاپه‌جغز انصاف بیورلسون اثرقلك قنغی طرفده قالیور .

جوابمز :

اولا ، « اولدی فعلی شاب ایله شکر ایله ترکب ایتمشدر » دیمدیکز . بویله دیمش اولسه ایدیکزده معنیدار اوله‌ماز ایدی‌یا ! فقط « ماضی شهودی اولان شاب‌اولدی فعل مرکبی اولدیغنه » دیدیکز. بوایکی افاده آره‌سنده ایجه فرق واردر. « اولدی فعلی شاب ایلهاشکر ایله ترکب ایتمشدر » سوزینك فقره‌نك آلت طرفلریله تشکیل ایتدیکی تضادده باشقه .

ثانیاً ، ذات عالیکزه [(اولمق) مصدرینی حصول ووجود معناسنده هیچ قوللانلماز] دیورسکز کبی بر اعتراض وارد اولدی . [« نه‌شاب اولدی، نه‌شکر» عباره‌سنده. (اولمق) مصدری معنای حصولی مفیددر. بومعنایی افاده ایتدیکی برلرده افعال عامه‌دن اوله‌ماز. بوجهتله (شاب‌اولدی) فعل مرکب دکلدر] دیدك . بنه‌ده اویله دیورز واوله‌در .

ثالثاً ، « بوراده فعل حصول وجود معناسنی نصل افاده ایده‌بیلیر » سوزیله هنوز ثابت اولدیغنی آکلاندیغکز (شاب اولدی) نك فعل مرکب اولدیغی ادعاسنه قوتلی ، فقط طفلانه بر دلیل اولمق اوزره تحلیل عباره مسئله‌سی چیقار یورسکز . بوبابده اوزون اوزادی‌یه تفصیلات اعطاسندن تأدباً صرف نظرله [بوچوجوق نه‌اتمك یر ، نه‌یمك] و[بوچوجوق اویقو اویومیور] عباره‌لرینی نصل تحلیل ایده‌جك ایسه‌کز «بوشی نه‌شاب اولدی ، نه‌شکر» عباره‌سنیده اویله تحلیل ایدرسکز دیمکله اکتفا ایدرم .

مقاله‌دن :

(خاتمه)

ایشته نه‌نك صور استعمالیه‌سی (!) حقنده الك اسلم (!) بولدیغمز طریق ایضاحات مشروحه‌دن عبارتدر. بزمقاله‌مزده اخوانه فکرمزی مطلقا قبول ایدلسون کبی آغیر برتکلیفده‌می بولندق ایدی‌که معترض ایکی بری سجوب کورمیه‌جك وخطا وصوابی فرق ایده‌میه‌جك درجه‌ده اوفکه‌لندی وکمال حدتندن نه دینلدیکنه دقت ایده‌میه‌رك بوسوزك کرچك یالان اولدیغنه حکم ایدیلیر کبی اجتماع ضدینی استلزام (!) ایده‌جك سوزلرله صاچه‌لمغه باشلادی . اکر فکرمز فاسد (!) واصلاح خطا جنابلرینه عائدایسه قاعدهٔ محقق مسلم ، مناظرهٔ اثبات مدعایه کفایتی غیرمبهم (!) دلائل ایله ملاحظهٔ نمزی ابطال وبوبابده‌کی تدقیقاتلری هرنه ایسه بلاانفعال اکمال بیورسونلر، بزمع التشکر قبوله حاضرز ودیدیکمز اولمسنه (!) دکل نه‌طرفده اولورسه اولسون مجرد حقك ظهورینه منتظرز.

جوابمز :

اولا ، بولدیغکز طریقك (الک اسلم) اولمدیغی شویله طورسون حق عدم استقامتی بوایکی مقاله‌ده‌کی تشریحات ایله ثابت اولدی .

ثالثاً ، « بوسوزك کرچك ویالان اولدیغنه حکم ایدیلیر » لافنده فی الحقیقه اجتماع ضدین وار. فقط بونقیصه سزك تحریفکزدن صوکره تحصل ایتدی. طوغروسی اولان [بو سوزك نه کرچك، نه یالان اولدیغنه ــ تحقیق اولنمدقجه ــ حکم ایدیله‌مز] عباره‌سنده اجتماع ضدین بولمق ایچون سزك کبی تحریف ایتمك لازم کلیر. نه‌بیوك معرفت، نه کوزل نمونهٔ انصاف !

ثانیاً ، مادامکه مقاله‌کزی استفاده کاه عمومه‌وضع ایلدیکز ، درجهٔ ادراك وعرفانلری تفریق خطا وصوابه هنوز مساعد اولمیان نورسته‌کان علم وادبی ایقاظ ایتمك اوخطالری هرکوره‌بیلنه عائددر. [سندن باشقه‌سی یوقمی ایدی] دینیله‌جك اولورسه دیریزکه : طبایع مختلفدر. بعض اصحاب عرفان بویله مقاله‌لری یا هیچ اوقوماز ، یاخود اوقودقدن صکره سس چیقارمیوب طولاشیویرمه‌یی ترجیح ایدر . بز کبی بعض عجزه ایسه ایشته بویله اکلامه‌مدیغی یرلری تدقیق واستیضاحه ، آکلادیغی برلرده‌کی خطالری‌ده اراءه وایضاحه مجبور اولیوبرر .

رابعاً، ذات عالیکزه برشی صوره‌جغم : (انتحال) کلمه‌سی معناسی بیلدرکی قوللاندیکز، یوقسه شوآره‌لق استعمالی موده اولدیغی ایچونمی یازیویردیکز .

بز انتحالك (جمله چالمق) دن (شاعر چالمق) ، قدر بوجوق انواعنی بیلیرز. بکا اسناد ایتمك ایستدیککز انتحال هانکی نوعدن ایسه تصریح واثبات ایدلیدر. یوقسه (مفتری)‌لکی قبول ایتملی، یاخود کله‌نك معناسی بیلنمیه‌رك یازلدیغی اعتراف ایدلیدر.

اما انتحال تصریح ایدیلیرسه ارباب مطالعه قارشیسنده تخجل اوله‌جق ایتمم ، ضرری یوق. بوحالده ایده‌حکم تذهب اخلاق استفادهٔ معنویه‌سی اوخجلته مع زیاده تقابل ایدر.

خامساً ، اسم عالیکزی انفاذ ایتمش اولمق ایچون (نه‌ـ‌نه) ادات نفینك صورت استعمالی حقنده برمقاله یازمه‌جغم . بومقاله‌یی بنه اسم عالیکز وجه ایله انصالسز ، فقط اساتذهٔ کرام آثارینی تتبع ایده‌رك یازمه‌جغم. تشکر اولنورکه بوکبی قواعدك استعمالدن استخراجی وقاعده صورتنه وضعی بنده‌کز کبی عجزه‌یه براقلمشدر .

برده شوراسنی عرض ایده‌یم‌که : کرك سزك، کرك بنده‌کز مقاله‌لرك ثمره‌سی وتحصیلیمزدر . سوزلرم آره‌سنده اثر اجتهادم اولان افکار ومطالعاته پك آز تصادف اوله‌جغی کبی سزك سوزلرکز آره‌سنده‌ده فقط معقول اولمق اوزره کندی اختراعکز اولان افکار یوق کیبیدر . لکن بونلره انتحال دینیله‌مز . یوقسه بوشائبه‌دن مصون ناطق بولمق امکانسز اولور.

خارجیه

یونانستان

یونانستانجه اجراسی متصور اولان اصلاحات آتنه غزته‌لرینك روایتنه‌کوره بودفعه آرتق کسب قطعیت ایتمش ایمش . حربیه ناظری اسمولنسکی میرآلای زوربانی نزدینه جلب ایدرك کندوسنه عطف اولنان تهمتك بی اساس اولدیغنه دائر قناعت حاصل اولدیغنی خبر ویره‌رك اجرا ایدیله‌جك اصلاحات عسکریه‌یه دائر قرال حضرتلری ایله‌تحت قراره آلنمش اولان خصوصاتی موسی‌الیه‌زوربایه بیان ایتمشدر. هرشیدن اول لازم اولان قانون لایحه‌لرینك تنظیمی ایچون میرآلای زوربانك ریاستی تحتنده سکز بیوك ضابطدن مرکب برقومیسیون تشکیل اولنه‌جقدر.

بورسه

غلطه بورسه‌سی

فی ٢٢ تموز سنه ١٣١٤

بورسه‌یه رسماً قبول اولنانلر

پاره	غروش	
١٤	٢٥	(د) ترتیبی
	٢٩	(ث) «
سانتیم فرانق		
	٢٩٥	رژی سندانی
٥٠	١١٢	شرق شمندوفری
٠٠	٤٨٤	تحویلات ممتازه
٠٠	٤٢٠	« عثمانیه
٠٠	٥٠١	کمرك تحویلاتی
٠٠	٥٠٦	ترامواى «
٠٠	٠٠٠	اناطولی شمندوفر
٠٠	٤٥٦	ریحتیم
ایسترلین		
٥٠	٦٦	(آ) ترتیبی
٧٥	٤٦	(ب) «

فرانق ٠٠ ٥٥٥ بانق عثمانی سند

لیرای عثمانی		
١٦	٠٣	قامبیو واسهام «
٠٢	٠٩	اعتبار عمومی
١٥	٠٤	عثمانلی سیغوریطه
مسکوکات		
پاره	غروش	
٢٠	١٠٢	بشلك
٠٠	٩٧	متالك
٠١	١٠٨	سیم مجیدیه
٢٠	١٠٧	چاریکی
٠٠	١٠٣	« « اقساطی
٣٥	١٠٩	انکلیز التونی
٠٨	٨٧	فرانسز «
١٥	٩٠	بول
٠٦	٥١	قره‌میس
٥٩	٠٨	قاربون قائمه‌سی

اعلان

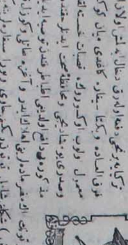
شرکت خیریه‌دن وارداولان اعلاندر :

شرکت خیریه واپورلرنده احراق اولنمق وانکلتره‌نك رایهوب ویاخود لامستون جنسندن بولنمق اوزره شمدیلك مبایعه‌سنه لزوم کورینان التی بیك طونیلاتو معدن کوری شرائط معلومه‌سیله بالمناقصه اشترا اولنه‌جغندن وماه حال رومینك یکرمی بشنجی پازارایرتسی کونی قرارقطعیسی ویریله‌جکندن اعطاسنه طالب اولانلرك یوم مذکوردن اقدم بشیوزعدد لیرای عثمانی دپوزیتوایله معتبر برکفیل اراءه ایتملری وذکر اولنان کونده‌دخی ساعت بش راده‌لرنده شرکت مذکوره مجلس اداره‌سنه کلملری اعلان اولنور . ٢

محمیهٔ استانبولده سلیمانیه جوارنده عتیق تفوبخانه جاده‌سنده کائن حرم وسلاملق یکرمی بش اوطه‌ودرت صالون مع قیو وبرآخور وبرآرابه‌لغی مشتمل برباب قوناق اسکدار محکمهٔ شرعیه‌سندن منادیسی کامل آغا معرفتیله لدی‌المزایده لیرای عثمانی یوز غروش حسابیله یوزیتمش بیك غروشده ودیکر عرصه‌ده بریجق ماسوره ماء لذیذ بیك بشیوز اللی غروشده ومحل مذکورده کائن آروجه برقطعه عرصه دخی یوز بیك غروشده طالبلری عهده‌لرنده تقرر ایدوب ماه تموزك یکرمی التنجی بازار کونی قرار قطعیسی اجرا اولنه‌جغندن بوندن زیاده ایله طالب اولنلرك یوم مذکوره دکین محکمهٔ مذکوره‌یه مراجعت ایتملری اعلان اولنور. ١

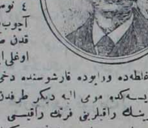
نقل مکان

چارشوی کبیرده‌کورکجیلر ایچروسنده خیلی سنه‌دنبرو کبابجیلق ایتمکده بولنان حاجی چارشونك مذکور قسمی انشا ایدیلدیغیه قدرمحل اقامتی چارشو ایچنده اورته‌قپو قارشوسنده ٢٢ نومرولی دکانه‌نقل ایتمش اولدیغندن مشتریلرینك اورایه مراجعت ایتملری اعلان اولنور. ٣—٣



فرانسه ریجیان نمره‌سنده کی بارودو اوغلی معرفتیله
امثال ابدلش
ترکیایه برنجی دفعه اوله‌رق ادخال ایدلمش اولان [illegible]
[illegible] سیغاره کاغدی [illegible]
معمول اولوب [illegible]
[illegible]
مذکور [illegible]
[illegible] ٣٢٦
[illegible]

فرنك قریه‌سنده کائن فابریقه‌م معمولا. تندن اولوب بوندن بش سنه اول درسعادته کتیرمرك بالق پازارنده ٤ نومرولی دپویی آچوب فروخته باشلادم. قدن صکره طوراج اوغلی ایله عقد شرکت ایتدك غلطه‌ده ووابوده قارشوسنده دخی مغازه کشاد ایتمش ایسه‌کده موسی الیه دیکر طرفدن وحتی بورا فابریقه‌لرینك راقیلرینی فرنك راقیسی دیو فروخت ایتمك سوداسنده بولندیغندن فسخ شرکتله فرنکه کتمکه مجبوراولدم فرنك فابریقه‌سنك مکملیتی برقات دها تأمین ایله احمال ایتدیکم راقی درسعادتده سرکه‌جی جوارنده اسکی ضبطیه جاده‌سنده ٥٥ نومرولی دپوده صاتقده‌یم. راقینك فرنکدن جلب اولندیغی نیویورلی قومپانیه‌سی وزجربه دفاترنده مقیدرطوراج اوغلونك فرنك راقیسی دیوفروخت ایتدیکی راقیلرك شیشه‌لرك اوزرنده‌کی اتیکتده وسائر برلرنده لوحه‌لرنده دخی حالا بوعاجزینك اسمی موجوددر. بناءً علیه صاتدیغم راقینك فرنکدن اولدیغنی ادعایه قالقشمش اولان طوراج اوغلی بتون‌بتون حقسز نشریاتده بولنمش ایسه‌ده ارباب مذاق اهمیت ویرمیوب شو عاجزه اولان امنیتلری دوام ایتمکده بولندیغندن تشکری بیان ایله ذوات سائره‌نك‌ده توجهی جلب ضمننده بردفعه ایچون اولسون اعلان حقیقته مجبوریت کوردم.



حقیقی فرنك راقیسی صاحبی
علقو

دوقتور
جلال الدین مختار

علل جلدیه وافرنجیه‌نك تشخیص وتداویسنده حذاقت فوق العاده‌سی هرکسجه معروف وبوخصوصده‌کی اختصاص تامی اوروپاجه مسلم بولنان مکاتب طبیهٔ شاهانه امراض جلدیه وافرنجیه معلمی طبیب شهیر جلال‌الدین مختاربك بازار ایرتسی ، چهارشنبه وجمعه ایرتسی کونلری ساعت طقوزدن صوکره کوپری باشنده والده خانی تحتنده‌کائن اجزاخانه‌مده بولنه‌رق مراجعت ایدن خستکانی تداوی ایلمکده‌در .

اجزاخانه صاحبی
دوقتور زانی ٢٠

قدوری شرحی جوهرهٔ نیره
حاشیه‌سنده دیکر شرح میدانی

سایهٔ معارفوایهٔ حضرت تاجدار بده معارف عمومیه نظارت جلیله‌سی جانب عالیسندن استحصال ایتدیکم رخصت رسمیه اوزرینه عضا اخوان دین مبینه من غیر حد برخدمت مفتخره ده بولنمق اوزره (مطبعهٔ عامره) ده کنارنده میدانی شرحی بولندیغی حالده قدوری شرحی جوهره‌یی ایکی جلد اوزرینه طبع ایتدیرمکده اولدیغم جهتله کتاب مذکورك برنجی وایکنجی فورمه‌سی موقع انتشاره وضع اولندی . یوز بوقدر فورمه تشکیل ایده‌جك اولان شوکتاب مستطاب غایت نفیس ومصحح واعلا کاغد اوزرینه طبع ایدلمکده اولوب یالکز مصارف طبعیه وسائره مقابلی اوله‌رق برنجی جلدك ختامنه دکین اجزاسی اون غروش هدیه ایله آبونه قید ایدلمکده‌در. آبونه قید ایدیلان محل حکاکلر چارشوسنده (١٥) نومرولی هزارغرادلی محمد امین افندینك دکانیدر . برنجی جلدك ختامنده آبونه بدلنك یکرمی غروشه ابلاغ ایدیله‌جکی اعلان اولنور. طشره ایچون ٤ غروش پوسته اجرتی ضم اولنور . ٣—٥

ضایع سند

غلطه ریختمندن بشیکطاش اسکله‌سنه کلنجه‌یه‌دك برکاغد درونده تجاراندن افسکی قضاسنده اورمانه قریه‌سنده حاجی عبداه افندی زاده عبداه افندی نامنه محرر اون اوچ قطعه‌دن متجاوز سند قضاءً ضایع ایدلمش اولدیغندن هرکیم بولمش ایسه بشیکطاش اسکله‌سنده‌کی کنکجی باشی دکاننده حاجی عبداه افندی‌یه تسلیم اولندیغی حالده آروجه ممنون ایدیله‌جکی اعلان اولنور . ٣

— معدنی معدن صویی —

قروندورف

JMPRESA
DELLE FONTI
KRONDORF
PRESSO
CARLSBAD
Fonte
Principessa Stefania
Ereditaria
Acqua di Krondorf
la migliore acqua
acidulo-alcalina

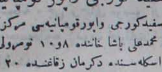
دوقتورلر طرفندن توصیه اولنمش (قروندورف) صوینك پرنس استفانی منبعی .

(قروندورف) صویی طعام اثناسنده ایچلدکده وجوده سرینلك بخش ایتمکله برابر هضم بوزیلمه معده خسته‌لقلرینی شفایاب ایدر.

بونادیده وطبیعی صویی آرایکز افندیلر !

قارلسبادقربنده(قروندورف) ده میاه معدنیه اداره‌سنك درسعادت ایچون وکیلی غلطه‌ده کورکجیلرده موصلق سوقاقده ١ نومرولی ده بوده نسیم لوی افندی. باشلیجه اوتللرله لوقنطه‌لرده واجزاخانه‌لرده صاتیلور.

٣٨ هربنج.



بحرسفید کورجی واپور قومپانیه‌سی

بحرسفید کورجی واپور قومپانیه‌سی مرکز اداره‌سی غلطه‌ده محمدعلی پاشا خاننده ٨ و١٠ نومرولی مغازه‌ده و یمیش اسکله‌سنده دکرمان زقاغنده ٢٠ نومرولی شعبه‌سنده‌در.

«کرید طریقی»

هرصالی کونی وقت ظهردن درت ساعت صکره برواپور درسعادتدن کریده متوجهاً حرکتله کلیبولی، قلعهٔ سلطانیه، مدللو، ازمیر ، ساقز، آندروس، تینوس، شیرا، پیره، خانیه، رسمو، قندیه اسکله‌لرینه اوغرایه‌جق وعودتنده مذکور اسکله‌لره اوغرایه‌رق جمعه کونلری علی‌الصباح درسعادته مواصلت ایدر .

«غلوص طریقی»

هر چهارشنبه کونی وقت ظهردن ٤ ساعت صکره غلوصه متوجهاً درسعادتدن برواپور حرکت ایده‌رك کلیبولی، قلعهٔ سلطانیه، آینه‌روز، سلانیك اسکله‌لرینه اوغرایه‌جق عودتنده دخی مذکوراسکله‌لره اوغرایه‌رق صالی کونلری علی الصباح درسعادته مواصلت ایدر.

« طرابزون طریقی »

هرپنجشنبه کونی وقت ظهردن درت‌ساعت صکره درسعادتدن حرکتله اینه‌بولی ، صامسون ، اسکله‌لرینه اوغرایه‌رق طرابزونه کیده‌جکدر. عودتنده دخی یوك وبولجی اولدیغی حالده ریزه ، تیره‌بولی ، کیره‌سون ، اوردو ، اونیه ، فاتسه، صامسون ، سینوب اینه‌بولی اسکله‌لرینه اوغرایه‌رق جمعه ایرتسی کونلری علی‌الصباح درسعادته مواصلت ایده‌جکدر.

« طونه طریقی »

هر جمعه ایرتسی کونی وقت ظهردن درت ساعت صکره درسعادتدن برواپور حرکتله برغوس، وارنه، سنه ، طولچه ، قلاس، ابرائیل اسکله‌لرینه کیده‌جکدر. عودتنده مذکور اسکله‌لره اوغرایه‌رق هربازار کونی علی‌الصباح درسعادته مواصلت ایده‌جکدر .

« پیره ومدللو خطی »

هرجمعه ایرتسی کونلری وقت ظهردن درت‌ساعت صکره بیلمار اسکله‌سنه متوجهاً حرکتله کلیبولی، قلعهٔ سلطانیه، بوزجه اطه، مولوه، کر ادرمید، ایوالق، مدللو، پیره اسکله‌لرینه کیده‌جکدر. عودتنده مذکور اسکله‌لره اوغرایه‌رق پنجشنبه کونلری درسعادته مواصلت ایده‌جکدر.

« وارکلی وقوزلی خطی »

هفته‌ده برده برواپور قره‌دکز قوزلیسنه متوجهاً حرکتله ارکلی وزونغولداق اسکله‌لرینه اوغرایه‌رق قوزلی‌یه کیده‌جك عودتده مذکور اسکله‌لره اوغرایه‌رق درسعادته مواصلت ایده‌جکدر .

مغازه‌لریمزده اعلاجنس معدن کوری ایله فرانسه‌دن کلن شو « ایدورولیك » کیرجنه معادل اعلا جنس وقوتجه فرانسزدن دها قوتلی « ایدورولیك » کیرجی وغایت اهون فیئاتله صاتلقده‌در . ٢

دیون عمومیه اداره‌سندن

١٨٩٠ سنه‌سی نیسانك ١٥ سنده ٧٢: شرف صادر اولان فرمان همایونك ١٤ نجی ماده‌سی موجبنجه وعده‌لرینك ختامندن اعتباراً التی سنه ظرفنده بدلی تحصیل ایدلمامش اولان قوپونلرك مرور زمان احکامنه تبعاً ساقط اوله‌جقلرینی دیون عمومیه اداره‌سی یوزده درت فائضلی تحویلات ممتازه اصحابنه اعلان ایدر . بناءً علی ذلك وعده‌سی ١٨٩٢ سنه‌سی ایلولك ١٣ نده یعنی ایلول رومینك برنده ختام بولوب ١٨٩٨ سنه‌سی اغستوسنك ٣١ ینه یعنی ایلول افرنجینك ١٢ سنه قدر بدلی تحصیل ایدلیه‌جك اولان درت نومرولی قوپونلر دیون عمومیه اداره‌سنه قاله‌جقدر . ٥ بر

دیون عمومیه مجلس اداره‌سندن :

١٨٨١ سنه‌سی کانون اولك ٢٠ : ٨ نده شرف صادر اولان فرمان همایونك بشنجی ماده‌سنك بشنجی فقره‌سی موجبنجه مدتلرینك ختامندن اعتباراً بدلی تحصیل اولنمیه‌جق اولان باجمله قوپونلرك مرور زمان احکامنه تبعاً ساقط اوله‌جقلرینی وبناءً علیه وعده‌سنك ختامی ١٨٩٢ سنه‌سی ایلولك برنه یعنی ایلول افرنجینك ١٣ نه مصادف اولان وهنوز بدلی تأدیه ایدلمامش اولان قوپونلرك کله‌جك ٣١ اغستوس رومیده و ١٢ ایلول فرنجیده دیون عمومیه اداره‌سنه قاله‌جغی ادارهٔ مذکوره‌دن امذکور قوپون حاملرینه اعلان اولنور . ٥ بر